

**ACCESSPUMP**  
453 | 10.11

# SFA



## SANI ACCESS PUMP

**FR** NOTICE D'INSTALLATION

**UK** INSTALLATION INSTRUCTIONS

**DE** INSTALLATIONSHINWEISE

**IT** STRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

**ES** MANUAL DE INSTALACIÓN

**PT** MANUAL DE INSTALAÇÃO

**NL** INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN

**SV** INSTALLATIONSANVISNING

**DK** INSTALLATIONSVEJLEDNING

**NO** INSTALLASJONSANVISING

**FI** ASENNUSOHJEET

**HU** FELSZERELÉSI ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

**PL** INSTRUKCJA INSTALACJI

**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

**RO** MANUAL DE INSTALARE

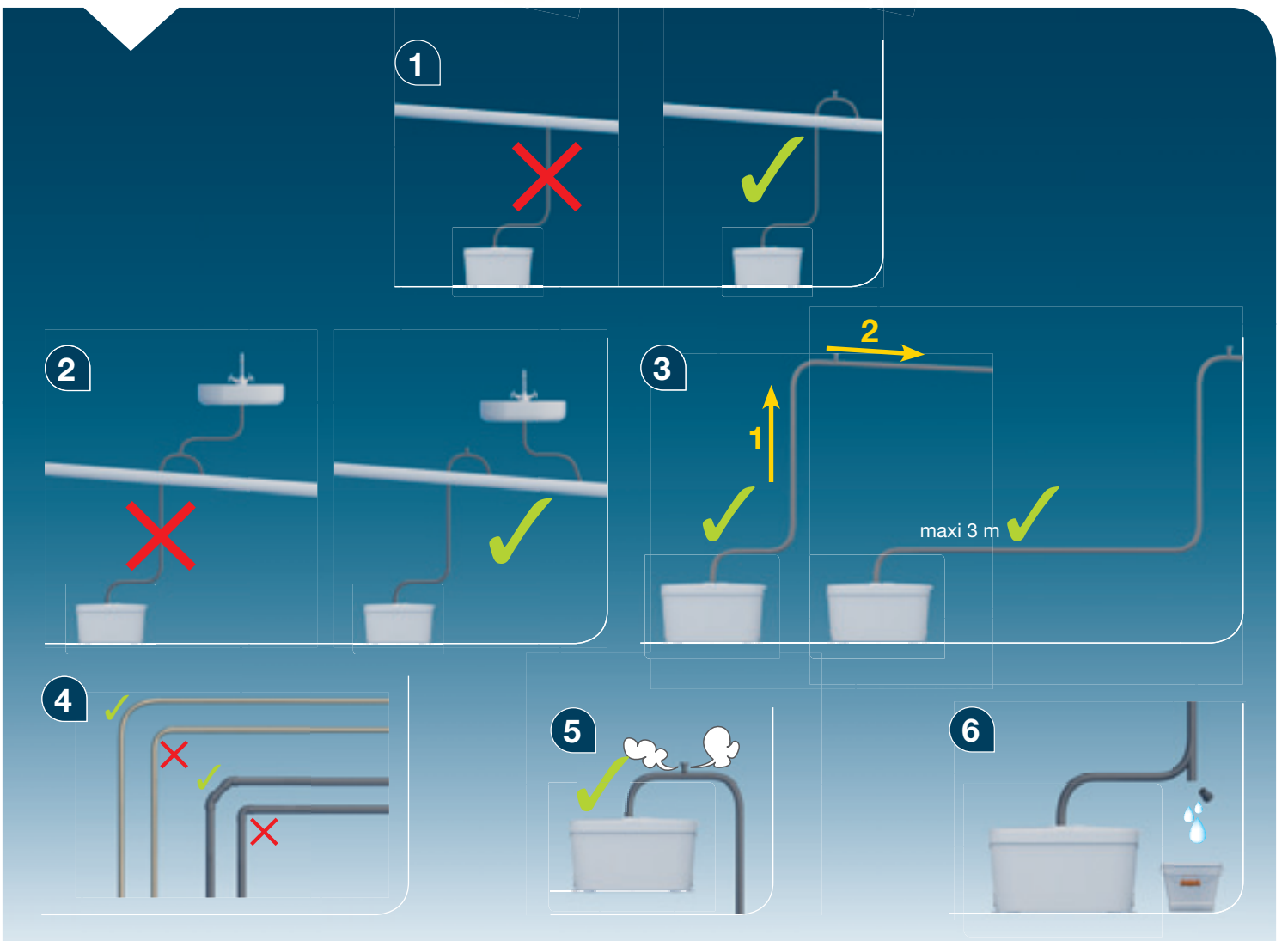
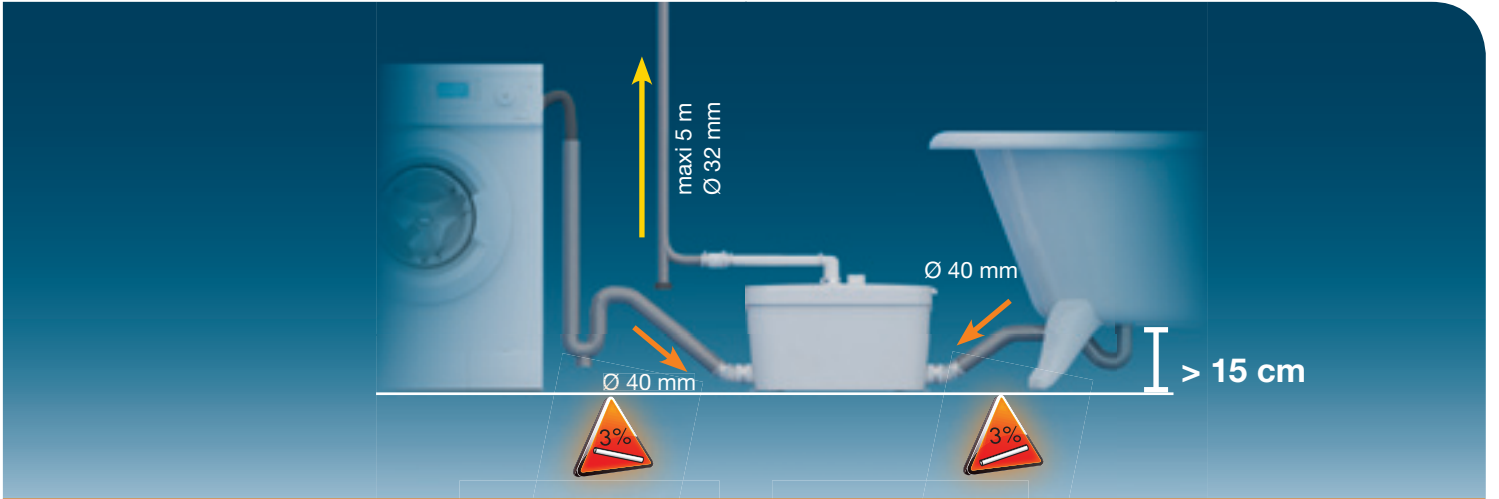
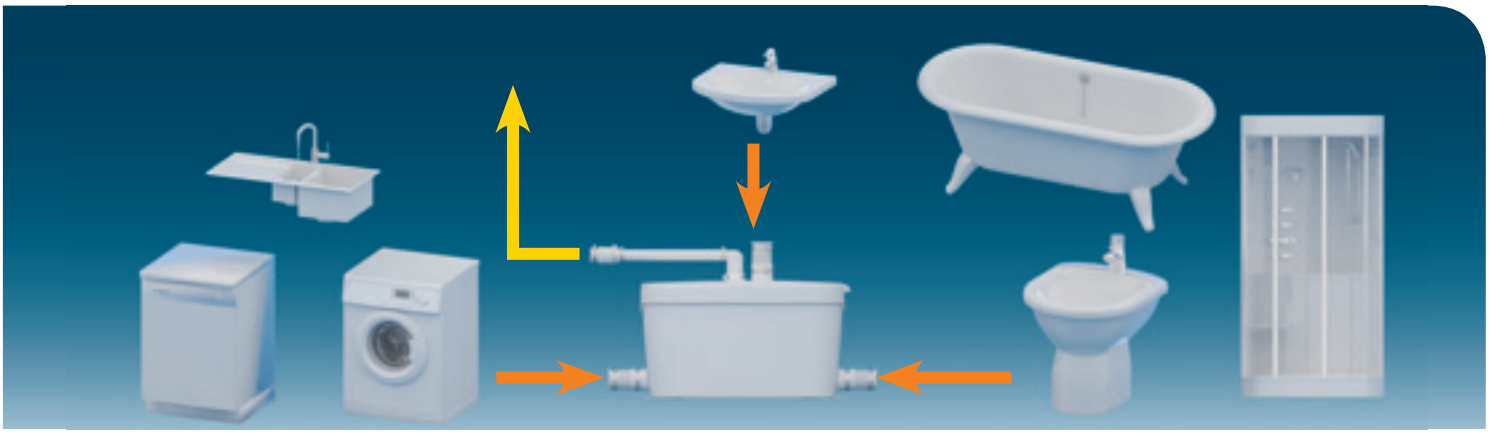
**CZ** NÁVOD K INSTALACI A POUŽÍVÁNÍ

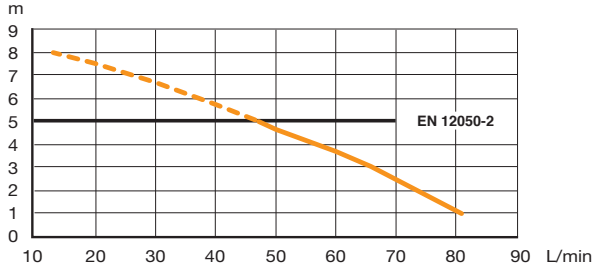
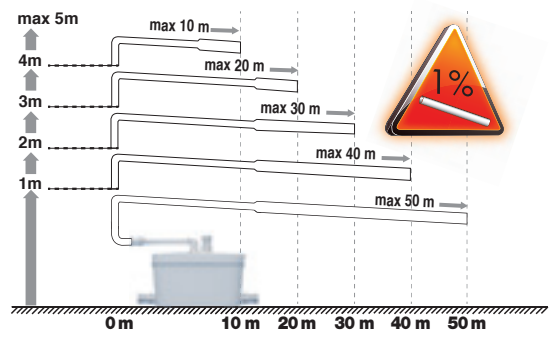
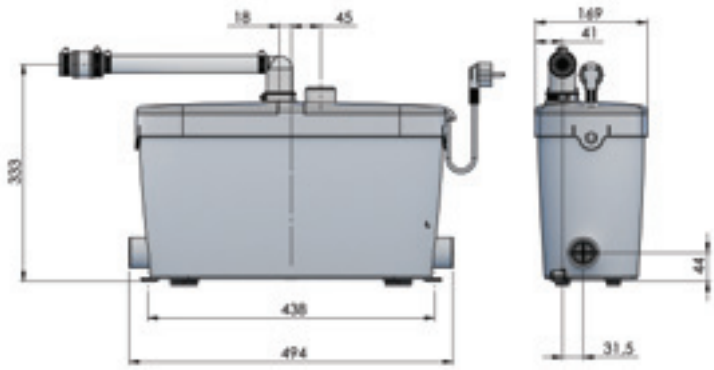
**TR** KURULUM KILAVUZU

**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

**CN** 用户应保留安装指南以备用





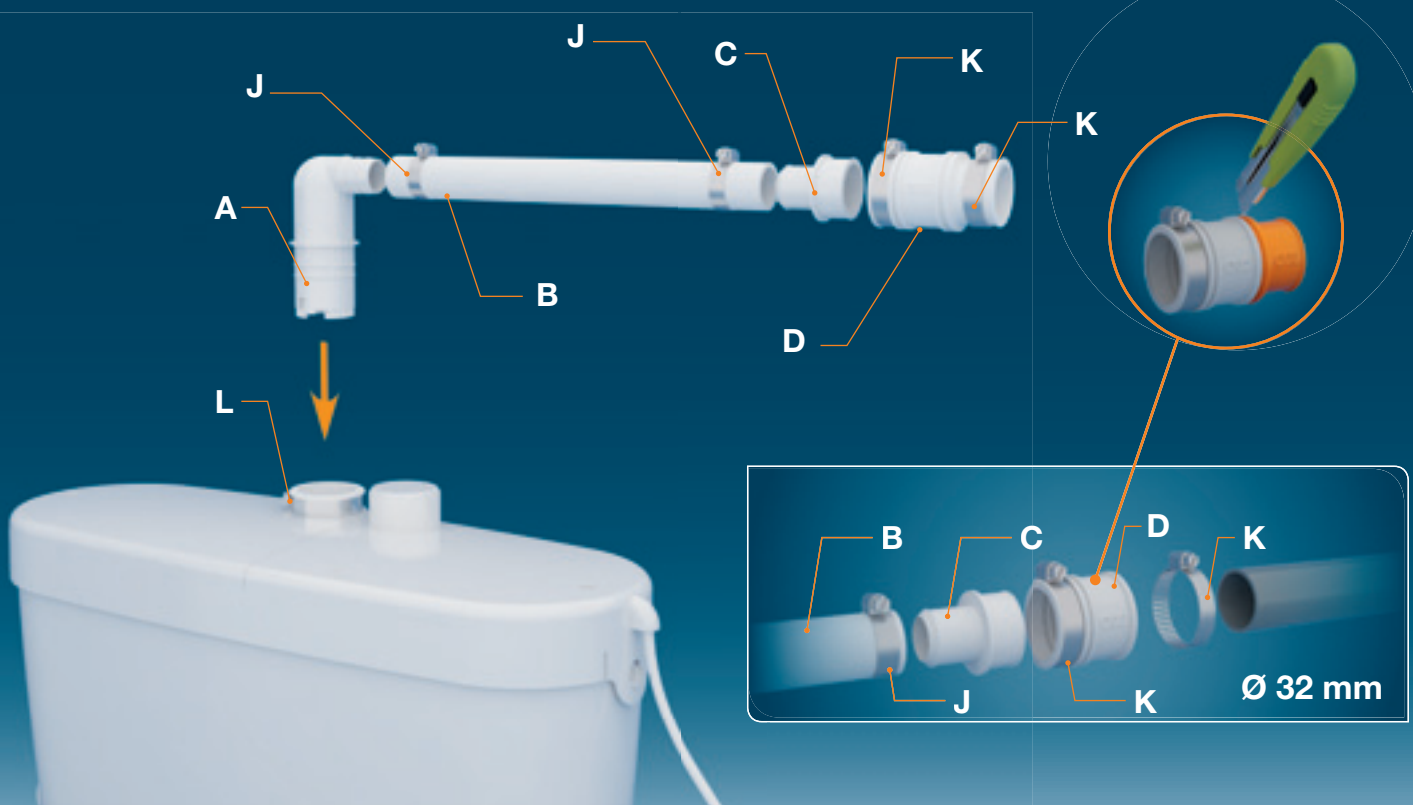
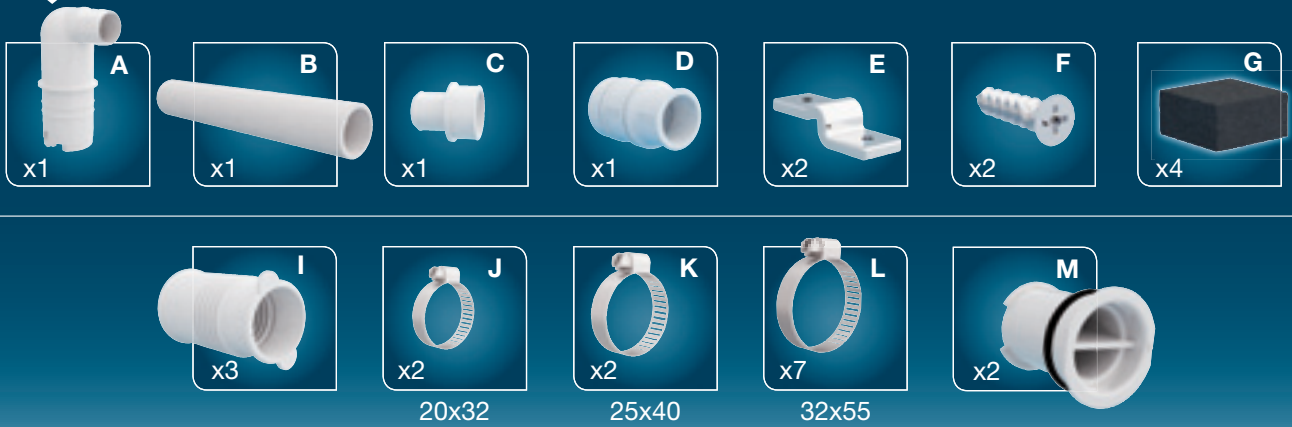


**SANIACCESS PUMP - EN12050-2**

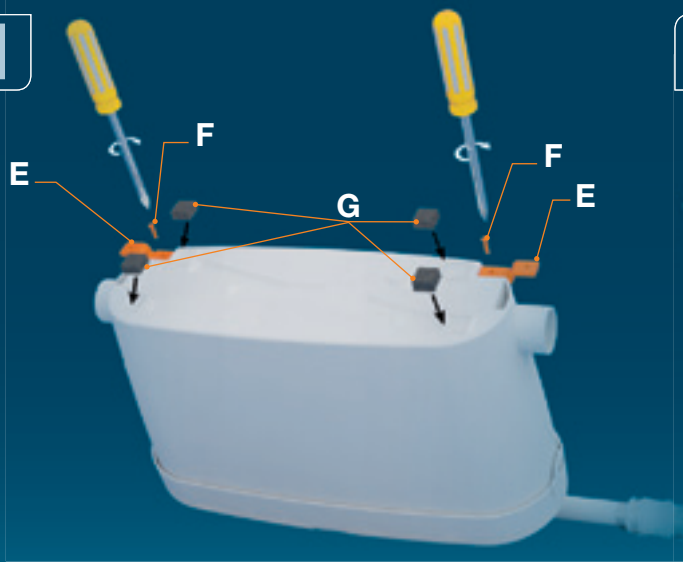
**V35**

220-240V - 50Hz - 400 W

IP44 - 1,7A -  $\oplus$  - 6,4 kg



1



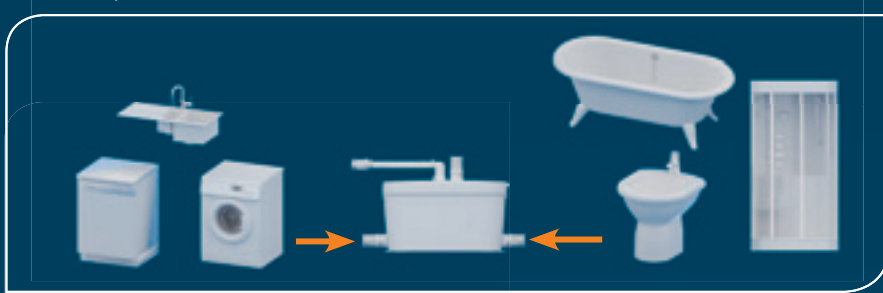
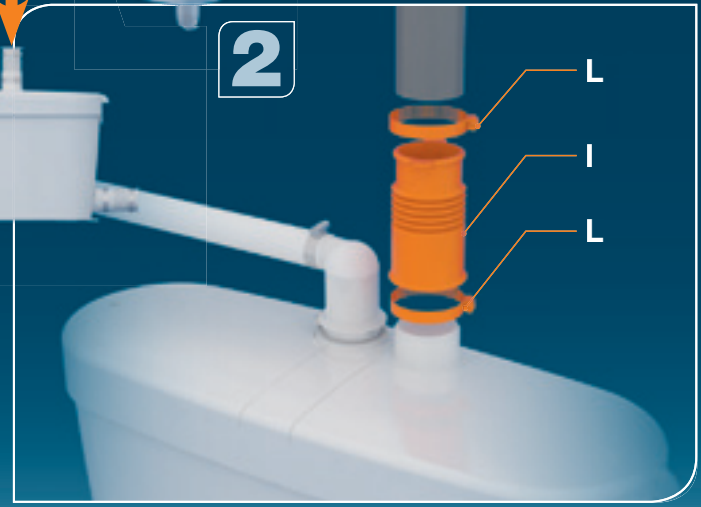
2



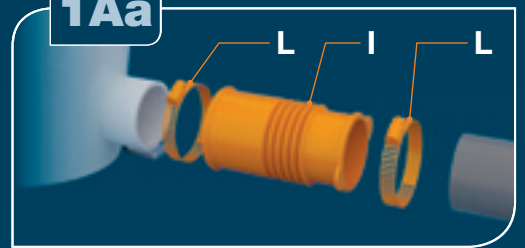
1



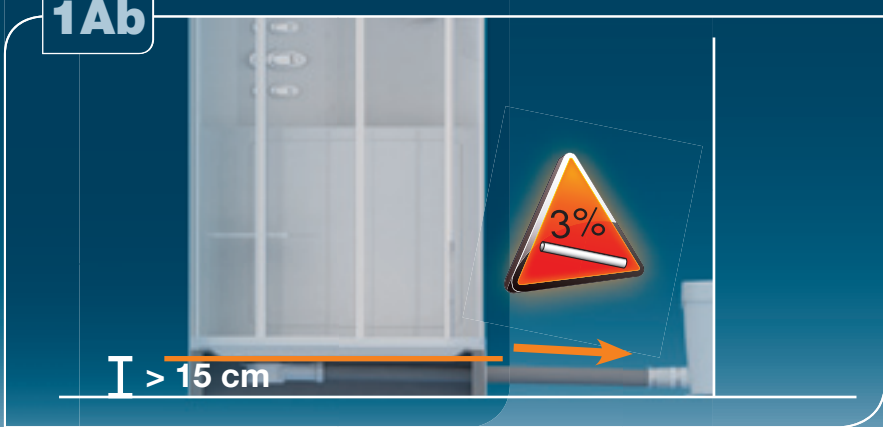
2



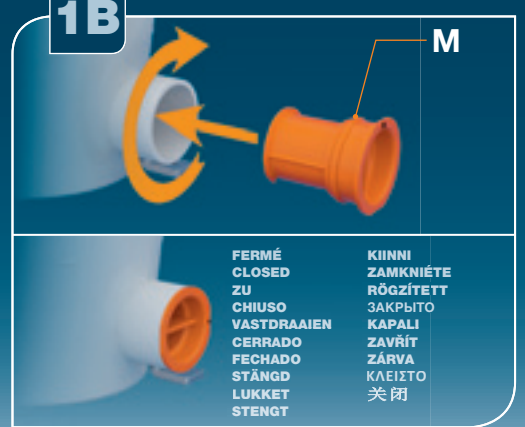
1Aa

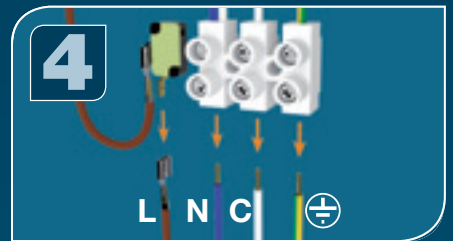
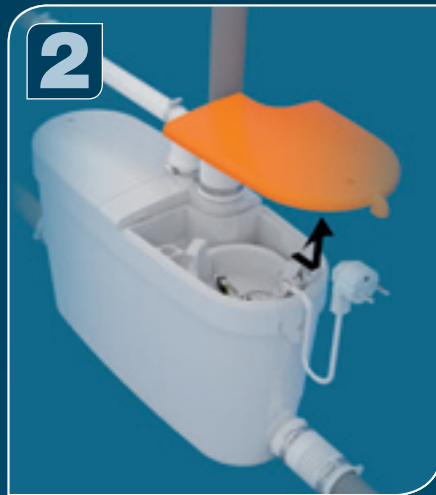
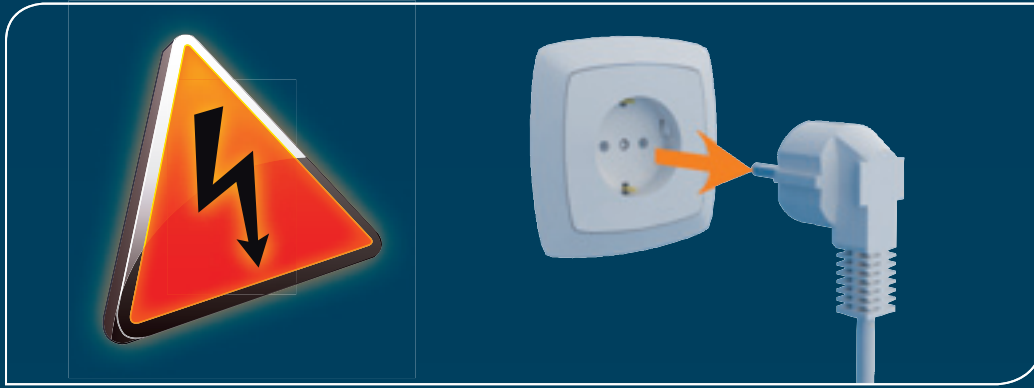


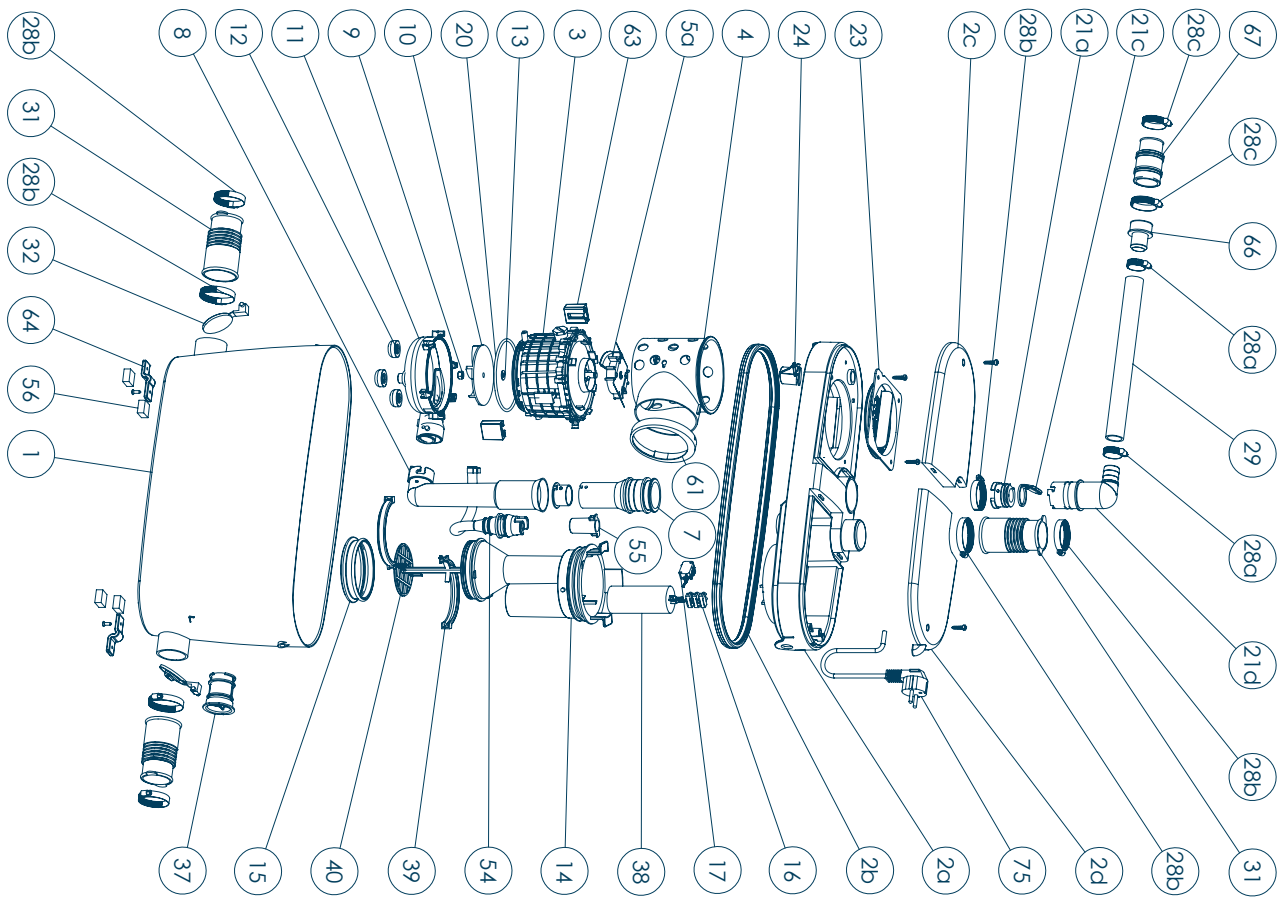
1Ab



1B







#### FRANCE

##### SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ASSAINISSEMENT

8, rue d'Aboukir - 75002 Paris  
Tél. +33 1 44 82 39 00  
Fax +33 1 44 82 39 01

#### UNITED KINGDOM

##### SANIFLO Ltd.,

Howard House, The Runway  
South Ruislip Middx.,  
HA4 6 SE  
Tel. +44 208 842 0033/4040  
Fax +44 208 842 1671

#### IRELAND

##### SANIRISH Ltd

IDA Industrial Estate  
Edenderry - County Offaly  
Tel. + 353 46 9733 102  
Fax + 353 46 97 33 093

#### AUSTRALIA

##### SANIFLO AUSTRALIA

Unit 7, 15 Howleys Road,  
Notting Hill - P.O. Box 5122  
Pinewood Victoria 3149  
Melbourne  
Tel. +61 3 9543 3891  
Fax +61 3 9543 6851

#### DEUTSCHLAND

##### SFA SANIBROY GmbH

Waldstr. 23 Geb. B5 - 63128 Dietzenbach  
Tel. (060 74) 30928-0  
Fax (060 74) 30928-90

#### ITALIA

##### SFA ITALIA spa

Via del Benessere, 9  
27010 Siziano (PV)  
Tel. 03 82 61 81  
Fax 03 82 61 8200

#### ESPAÑA

##### GRUPO SFA

C/ Vinyalets, 1 - P.I. Can Vinyalets  
08130 Sta. - Perpètua de Mogoda -  
Barcelona  
Tel. +34 93 544 60 76  
Fax +34 93 462 18 96

#### PORTUGAL

##### SFA Lda

Av 5 de Outubro, 10 -1° - 1050-056 Lisboa  
Tel. +351 21 350 70 00  
Fax +351 21 957 70 00

#### SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA

##### SFA SANIBROY AB SWITZERLAND

Stettenstrasse 6 - CH-8954 Geroldswil  
Tel. +41 44 748 17 44  
Fax +41 44 748 17 43

#### BENELUX

##### SFA BENELUX B.V.

Voltaweg 4  
6101 XK Echt  
Tel. +31 475 487100  
Fax +31 475 486515

#### SVERIGE

##### SANIFLO AB

BOX 797  
S-191 27 Sollentuna  
Tel. +08-404 15 30  
Fax + 08-404 15 39

#### POLSKA

##### SFA POLAND

ul. Kolejowa 33  
05-092 Łomianki/Warszawa  
Tel. (+4822) 732 00 32  
Fax (+4822) 751 35 16

#### РОССИЯ

##### SFA РОССИЯ

101000 Москва - Колпачный пер.  
9а, ком. 103  
Тел. (495) 258 29 51  
факс (495) 258 29 51

#### ČESKÁ REPUBLIKA

##### SFA-SANIBROY, spol. s r.o

Na Košince - 180 00 PRAHA 8 - Libeň  
Tel : +420 266 712 855  
Fax : +420 266 712 856

#### ROMANIA

##### SFA SANIFLO S.R.L.

Strada Leonard Nicolae, nr. 2A  
Timișoara 300454  
Tel. +40 256 245 092  
Fax +40 256 245 029

#### TÜRKIYE

##### SFA SANIHYDRO LTD STI

Ortaklar Caddesi No:7 Ünal Apt. 2  
34394 MECIDIYEKÖY - İSTANBUL  
Tel : +90 212 275 30 88  
Fax : +90 212 275 90 58

#### 中国

##### 升利保

宁波舒福安卫浴设备有限公司  
宁波市鄞州区雅源南路480号(315153)  
T. 0574 - 8817 1777  
F. 0574 - 87281907

### SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX	TEL	FAX
France	N°Azur 0 810 05 90 02 <sup>1 UT par appel</sup>	03 44 94 46 19	Benelux	+31 475 487100
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671	Sverige	08-744 15 18
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33 093	Polska	(+4822) 732 00 33
Australia	+61 3 9543 3891	+61 3 9543 6851	Россия	(495) 258 29 51
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90	Česká Republika	+420 266 712 855
Italia	0382 6181	+39 0382 618200	România	+40 256 245 092
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96	Türkiye	+90 212 275 30 88
Portugal	+351 21 350 70 00	+351 21 957 70 00	中国	+0574 - 8817 1777
Suisse Schweiz Svizzera	+41 44 748 17 44	+41 44 748 17 43		

Service information : [www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)

**FR** INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES IMPORTANTES

**UK** IMPORTANT ADDITIONAL INFORMATIONS

**DE** WICHTIGE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

**IT** INFORMAZIONI AGGIUNTIVE IMPORTANTI

**ES** INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA IMPORTANTE

**PT** INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES IMPORTANTES

**NL** BELANGRIJKE EXTRA INFORMATIE

**SV** ANNAN VIKTIG INFORMATION

**DK** VIGTIGE SUPPLERENDE OPLYSNINGER

**NO** VIKTIG TILLEGGSINFORMASJON

**FI** TÄRKEITÄ LISÄTIETOJA

**HU** FONTOS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

**PL** WAŻNE INFORMACJE DODATKOWE

**RU** ВАЖНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**RO** INFORMAȚII SUPLIMENTARE IMPORTANTE

**CZ** DŮLEŽITÉ DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

**TR** ÖNEMLİ EK BİLGİLER

**EL** ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

**CN** 重要补充信息






FR	INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES IMPORTANTES	p. 4
UK	IMPORTANT ADDITIONAL INFORMATION	p. 5
DE	WICHTIGE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN	p. 6
IT	INFORMAZIONI AGGIUNTIVE IMPORTANTI	p. 7
ES	INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA IMPORTANTE	p. 8
PT	INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES IMPORTANTES	p. 9
NL	BELANGRIJKE EXTRA INFORMATIE	p. 10
SV	ANNAN VIKTIG INFORMATION	p. 11
DK	VIGTIGE SUPPLERENDE OPLYSNINGER	p. 12
NO	VIKTIG TILLEGGSINFORMASJON	p. 13
FI	TÄRKEITÄ LISÄTIETOJA	p. 14
HU	FONTOS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK	p. 15
PL	WAŻNE INFORMACJE DODATKOWE	p. 16
RU	ВАЖНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	p. 17
RO	INFORMAȚII SUPPLEMENTARE IMPORTANTE	p. 18
CZ	DŮLEŽITÉ DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE	p. 19
TR	ÖNEMLİ EK BİLGİLER	p. 20
EL	ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	p. 21
CN	重要补充信息	p. 22

## 1 AVERTISSEMENT

Cette station de relevage est un appareil développé conformément aux règles de l'art et soumis à un contrôle qualité permanent dans une usine certifiée ISO 9001 version 2000 par l'AFAQ. Il bénéficie d'un haut niveau de performance, de sécurité et de fiabilité dans la mesure où toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice sont scrupuleusement respectées.

 Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou auxquelles l'expérience et les connaissances font défaut, excepté si elles sont sous surveillance et reçoivent les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil, avec l'aide d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 2 APPLICATIONS

Cet appareil est une station de relevage compacte conçue pour évacuer les eaux usées domestiques (sauf eaux de WC).

## 3 INSTALLATION

L'appareil doit se trouver dans la même pièce que les autres installations sanitaires raccordées. L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.

L'installation et le fonctionnement de votre appareil doivent respecter les réglementations locales et la norme EN 12056-4.

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

 **N'effectuer le branchement électrique qu'une fois les raccordements définitifs terminés.**

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel qualifié en électrotechnique.

L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

**Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30mA).**

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil.

## Réglementation

Veillez à respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisation (France : NF C 15-100) concernant les volumes de protection d'une salle de bains.

Cet appareil répond à la norme EN 12050-2 et aux normes européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.

## 4 MISE EN SERVICE

Une fois les raccordements hydrauliques et électriques effectués, vérifier l'étanchéité des raccordements avec

les appareils sanitaires connectés à la station de relevage.

## 5 MAINTENANCE ATTENTION!!!

En cas d'absence prolongée, il est impératif de couper l'alimentation générale en eau de la maison.

## NETTOYAGE/DÉTARTRAGE

Pour détartrer et nettoyer la station de relevage, utiliser régulièrement un détartrant adapté comme le détartrant spécial SANIBROYEUR de SFA, conçu pour enlever le tartre tout en respectant les organes internes de votre appareil.

## 6 INTERVENTIONS ÉVENTUELLES

Pour aider au diagnostic et à la résolution d'anomalie, reportez-vous à la liste ci-après.

**TOUTE OUVERTURE DE L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE EFFECTUÉE QUE PAR UN DÉPANNÉUR AGRÉÉ.**



**DANS TOUS LES CAS, DÉBRANCHER LA PRISE ÉLECTRIQUE DE LA STATION DE RELEVAGE**


ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le moteur ne démarre pas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil non branché</li> <li>Alimentation électrique défectueuse</li> <li>Problème moteur ou système de commande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brancher l'appareil.</li> <li>Vérifier l'alimentation électrique</li> <li>Si non, consulter un dépanneur agréé</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil se remet en marche par intermittence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les appareils sanitaires raccordés fuient</li> <li>Le clapet anti-retour fuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler l'installation en amont</li> <li>Nettoyer ou changer le clapet anti-retour</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante ou trop de coudes (perte de charge)</li> <li>Problème hydraulique, colmatage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Revoir l'installation</li> <li>Si non, consulter un dépanneur agréé</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil s'arrête</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil a fonctionné pendant trop longtemps (coupure thermique de sécurité)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attendre le réenclenchement puis faites appel à un dépanneur agréé si nécessaire</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Retour d'eau trouble dans la douche (appareils avec entrées latérales)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Douche installée trop bas par rapport au broyeur</li> <li>Battants d'entrées latérales colmatés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Revoir l'installation</li> <li>Nettoyer les battants</li> <li>Si non, consulter un dépanneur agréé</li> </ul>

## 7 CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présente notice.

**1 DESCRIPTION**

This lifting station is manufactured in a factory which is quality certified to ISO 9001(2000) accredited by AFAQ. Installed and used correctly, the unit will give consistent and reliable service.

 This device is not designed for persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or those with minimal experience and knowledge, unless they are monitored and are given the necessary instructions for using the device, with the help of a person responsible for their safety. Monitor children and make sure they do not play with the device.

**2 APPLICATIONS**


This device is a compact lifting station designed to evacuate waste water from private dwellings (except for water coming from WC's).

**3 INSTALLATION**

The unit should be installed in the same space as the connected facilities and should be accessible for possible service.

The fitting and working of your appliance must meet local regulations and the EN 12056-4 standard.

**CONNECTION TO THE ELECTRICAL SUPPLY**

 **The electrical installation should be carried by a qualified person.**

The unit should be connected to a fully earthed electrical supply. All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. The unit requires a 220/240V single phase AC 50 Hz supply (UK specification). Do not connect the unit to a conventional plug and socket. **It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5 amp fuse.**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:  
 Brown - Live  
 Blue - Neutral  
 Green/Yellow – Earth

**Warning:** Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector. All work on cable, pressure chamber and motor should only be carried out by a qualified Saniflo servicing agent, as special tools are required.

This appliance conforms to EN 12050-3 and the European standards concerning electrical safety and electromagnetic compatibility.

**4 COMMISSIONING THE UNIT**

Once electrical and plumbing connections have been made, check

that all seals, and connections are watertight. Check both the discharge pipework from the unit and the other sanitary appliances connections.

**5 MAINTENANCE WARNING !!!**

If away for a long period, we recommend that you turn off the water supply to the WC served by the unit.

**CARE OF YOUR UNIT**

In order to remove scale and clean the lifting station, use a household descaler (like SANIFLO Descaler).

**6 FAULT FINDING / REMEDIES**

**If the problem cannot be easily remedied in this way, please call our Service organisation.**

**ALL WORK INVOLVING DISMANTLING OF THE APPLIANCE MUST BE CARRIED OUT BY AN APPROVED REPAIR AGENT**

 **IN ALL CASES, YOU MUST DISCONNECT THE MACERATOR FROM THE POWER SUPPLY**

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSES	REMEDIES
<ul style="list-style-type: none"> <li>The motor does not activate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The electrical power supply is not active</li> <li>The electrical power supply is defective</li> <li>The motor or the control system is defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Restore the electrical supply</li> <li>Check the electrical power supply</li> <li>Otherwise, ask an approved repair agent to intervene</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The motor intermittently activates</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The connected sanitary devices are leaking</li> <li>The non-return valve is faulty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the installation upstream</li> <li>Clean or replace the non-return valve</li> <li>Check the installation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The motor operates normally, but continues to run for a long time</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The length or height of the installation is over the specification, or there are too many bends/elbows</li> <li>The lifting station cover plate is occluded</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Otherwise, ask an approved repair agent to intervene</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The unit stops</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The unit has been running for too long (thermal cut-out)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wait for reset, then ask an approved repair agent to intervene</li> <li>Check the installation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cloudy water comes up into the shower basin (units with side inlets)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Shower installed too low as compared with the lifting station</li> <li>Hinged side inlet discs clogged up</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the hinged discs</li> <li>Otherwise, ask an approved repair agent to intervene</li> </ul>

**7 GUARANTEE**

2 years guarantee as from its date of purchase subject to correct installation and correct use.

**1 WARNUNG**

Diese Kompakthebeanlage ist ein Gerät das in einem, vom AFAQ ISO 9001 Version 2000 zertifizierten Werk fachgerecht entwickelt wurde und einer ständigen Qualitätskontrolle unterzogen wird. Es verfügt über ein hohes Niveau bezüglich Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit unter der Voraussetzung, dass die nachfolgenden Installations- und Wartungsanweisungen befolgt werden.



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr eine Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sind zu beaufsichtigen und darauf achten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**2 ANWENDUNGEN**

Dieses Gerät ist eine Kleinhebeanlage zur Entsorgung von fäkalienfreien Abwasser im privaten Bereich.

**3 MONTAGE**

Das Gerät muss sich im gleichen Raum befinden wie die anderen angeschlossenen Sanitäranlagen. Das Gerät muss zu Prüfungs- und Wartungszwecken leicht zugänglich sein.

Die Montage und der Betrieb Ihres Geräts müssen den lokalen Bestimmungen und der Norm EN 12056-4 entsprechen.

**ELEKTROINSTALLATION**

**Den elektrischen Anschluss erst vornehmen, wenn die Wasseranschlüsse komplett durchgeführt sind.**

Den elektrischen Installationen müssen von einem Elektrotechniker realisiert werden. Das Gerät muss so angebracht werden, dass die Steckdose zugänglich ist.

**Die Stromzufuhr des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen hochsensiblen Leitungs(FI-Schutzschalter) (30 mA) geschützt sein.** Der Anschluss muss ausschließlich der Stromzufuhr

des Geräts dienen. **Bestimmungen:** Bitte beachten Sie die Verfügungen der im Benutzungsland geltenden Normen (Deutschland DIN VDE 0100) betreffend den Schutzbereich von Feucht- und Nassräumen.

Dieses Gerät entspricht der Norm EN 12050-2 und den europäischen Normen zur elektrischen Sicherheit und zur elektromagnetischen Kompatibilität.

**4 INBETRIEBNAHME**

Nach Anschluss aller nötigen Rohrleitungen sowie der Stromzufuhr, die Anlage und alle Verbindungen auf Funktion und Dichtheit prüfen.

**5 WARTUNG**

Das Gerät ist einmal jährlich einer Wartung bzw. Reinigung zu unterziehen.

**REINIGUNG/ENTKALKER**

Um die Kompakthebeanlage zu reinigen und zu entkalken, muss regelmäßig ein geeigneter Entkalker von SFA benutzt werden, der darauf ausgelegt ist, den Kalk zu entfernen, wobei die inneren Teile des Geräts geschont bleiben.

**6 EVENTUELLE EINGRIFFE**

**Um bei der Diagnose und Fehlerbehebung zu helfen, siehe bitte nachstehende Liste.**

**DAS GERÄT DARF NUR DURCH EINEN BERECHTIGTEN KUNDENDIENST-FACHMANN GEÖFFNET WERDEN:**



**AUF JEDEN FALL DEN NETZSTECKER DER KOMPAKTHEBEANLAGE ZIEHEN**

FESTGESTELLTE FEHLFUNKTION	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Motor startet nicht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Gerät nicht angesteckt</i></li> <li>• <i>Stromspeisung defekt</i></li> <li>• <i>Problem am Motor oder Bediensystem</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät einstecken</li> <li>• Die Stromspeisung überprüfen</li> <li>• Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienst wenden</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät funktioniert mit Unterbrechungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Die angeschlossenen Sanitärgeräte sind undicht</i></li> <li>• <i>Die Rückschlagklappe ist undicht</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die vorlaufende Montage überprüfen</li> <li>• Die Rückschlagklappe reinigen oder austauschen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Motor läuft korrekt, hält jedoch nicht mehr an oder läuft sehr lange.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Die Abflusshöhe oder –länge ist zu groß oder zu viele Winkelstücke (Druckverlust)</i></li> <li>• <i>Hydraulikproblem, Verstopfung</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montage überprüfen</li> <li>• Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienst-fachmann wenden</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät schaltet sich aus</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Das Gerät funktioniert über einen zu langen Zeitraum (Wärmesicherung)</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Wiedereinschalten abwarten, dann sich gegebenenfalls an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückfluss von Schmutzwasser in der Dusche (Geräte mit seitlichem Zulauf)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Dusche im Verhältnis Kompakthebeanlage zu niedrig installiert</i></li> <li>• <i>Seitliche Eingangsklappen verstopft</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montage überprüfen</li> <li>• Die Klappen reinigen</li> <li>• Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienst-fachmann wenden</li> </ul>

**7 GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Für das Gerät gilt eine 2jährige Garantie ab Kaufdatum unter Einhaltung der geltenden Normen sowie dieser Montage- und Gebrauchsanweisung.

## 1 AVVERTENZE

La stazione di sollevamento è un apparecchio sviluppato a regola d'arte e sottoposto ad un controllo di qualità permanente in una fabbrica certificata ISO 9001 versione 2000 dall'AFAC. È dotato di un alto livello di prestazioni, sicurezza ed affidabilità se tutte le regole di installazione e di manutenzione descritte in questo manuale sono scrupolosamente rispettate.



Questo apparecchio non è destinato alle persone (ivi compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono limitate, o alle quali fanno difetto esperienza e conoscenze, eccetto se sorvegliate e qualora ricevano le istruzioni necessarie per utilizzare l'apparecchio, con l'aiuto di una persona responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini e badare che non giochino con l'apparecchio.

## 2 APPLICAZIONI

Questo apparecchio è una stazione di sollevamento compatta progettata per evacuare le acque di scarico domestiche (tranne acque di scarico WC).

## 3 INSTALLAZIONE

L'apparecchio deve trovarsi nello stesso ambiente delle altre installazioni sanitarie collegate. L'apparecchio deve essere installato in modo da garantire un facile accesso per il controllo e la manutenzione.

L'installazione e il funzionamento dell'apparecchio devono rispettare la regolamentazione locale e la norma EN 12056-4.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO



**Effettuare il collegamento alla rete elettrica solo dopo aver terminato l'allacciamento idraulico.**

L'impianto elettrico deve essere realizzato da un professionista qualificato in elettrotecnica. L'apparecchio va collocato in modo tale che la spina della presa di corrente sia accessibile.

**Il circuito d'alimentazione dell'apparecchio va collegato a terra (classe I) e protetto da un disgiuntore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).**

Il collegamento deve servire esclusivamente all'alimentazione dell'apparecchio

## Normativa

Si raccomanda di rispettare le disposizioni della normativa in vigore nel paese di utilizzo riguardo ai volumi di protezione di una sala da bagno.

Il presente apparecchio è conforme alla norma EN 12050-2 e alle normative europee sulla sicurezza elettrica e la compatibilità elettromagnetica.

## 4 MESSA IN FUNZIONE

Una volta terminate tutte le operazioni di installazione elettrica ed idraulica riferi-

care la tenuta stagna dei raccordi con gli apparecchi sanitari collegati alla stazione di sollevamento.

## 5 MANUTENZIONE ATTENZIONE!!!

In caso di assenza prolungata, è obbligatorio interrompere l'alimentazione generale d'acqua dell'abitazione.

## PULIZIA, RIMOZIONE DEL CALCARE

Per pulire e disincrostare la stazione di sollevamento ed il WC in ceramica utilizzare regolarmente un prodotto adeguato per togliere le incrostazioni. SFA ha ideato e progettato un liquido anticalcare apposito, in grado di non rovinare le prestazioni del vostro trituratore.

## 6 EVENTUALI INTERVENTI

**Per aiutarvi nella diagnosi e nella risoluzione di eventuali anomalie, fare riferimento all'elenco seguente.**

**L'APERTURA DELL'APPARECCHIO PUÒ ESSERE EFFETTUATA SOLO DA UN RIPARATORE AUTORIZZATO.**



**IN TUTTI I CASI SCOLLEGARE LA PRESA ELETTRICA DELLA STAZIONE DI SOLLEVAMENTO**


ANOMALIE CONSTATATE	PROBABILI CAUSE	SOLUZIONI
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il motore non parte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparecchio non collegato</li> <li>Alimentazione elettrica difettosa</li> <li>Problema al motore o al sistema di comando</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collegare l'apparecchio</li> <li>Controllare l'alimentazione elettrica</li> <li>Se necessario, contattare un riparatore autorizzato</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio si rimette in moto in modo intermittente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gli apparecchi sanitari collegati perdono</li> <li>La valvola antiritorno perde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare l'installazione a monte</li> <li>Pulire o sostituire la valvola antiritorno</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il motore gira correttamente ma non si arresta mai o gira troppo a lungo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'altezza o la lunghezza dello scarico è eccessiva (perdita di carico)</li> <li>Problema idraulico, ostruzione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Modificare l'installazione</li> <li>Se necessario, contattare un riparatore autorizzato</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio si ferma</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio è rimasto in funzione troppo a lungo (interruzione termica di sicurezza)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attendere il ripristino e, se necessario, contattare un riparatore autorizzato</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ritorno di acque di scarico nella doccia (apparecchi con entrate laterali)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Doccia installata troppo in basso rispetto alla stazione di sollevamento</li> <li>Otturatori delle entrate laterali ostruiti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Modificare l'installazione</li> <li>Pulire gli otturatori</li> <li>Se necessario, contattare un riparatore autorizzato</li> </ul>

## 7 CONDIZIONI DI GARANZIA

Gli apparecchi sono garantiti 2 anni, a partire dalla data d'acquisto. La garanzia decade se installati o utilizzati in maniera non conforme a quanto riportato in questo manuale. Vedere condizioni di garanzia allegate.

### 1 ADVERTENCIA

Esta planta elevadora es un producto diseñado siguiendo un control de calidad permanente. Tiene la certificación ISO 9001 versión 2008 por AFAQ. El aparato tiene un alto nivel de cualidades técnicas, seguridad y fiabilidad, siempre que se cumplan atentamente todas las reglas de instalación y mantenimiento descritas en la presente nota.

 Este aparato no está destinado a personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén limitadas, como tampoco a aquéllas que carezcan de la experiencia o el conocimiento del mismo, salvo que se encuentren bajo supervisión y reciban las instrucciones necesarias para utilizar el aparato, con la ayuda de una persona responsable de su seguridad. Supervisar a los niños y vigilar que no jueguen con el aparato.

### 2 ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este aparato es una planta elevadora compacta pensada para evacuar las aguas residuales domésticas (excepto aguas fecales).

### 3 INSTALACIÓN

El aparato debe de estar en la misma sala / habitación que los otros aparatos sanitarios. El aparato debe ser instalado de manera que el acceso sea fácil para su control y mantenimiento.

La instalación y funcionamiento de su aparato deben respetar las reglamentaciones locales y la norma EN 12056-4.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

 **Efectuar la conexión eléctrica sólo una vez llevados a cabo todas las conexiones definitivas.**

La instalación eléctrica debe ser realizada por un profesional cualificado en electrotécnica. El aparato debe estar colocado de forma que el enchufe de corriente sea accesible.

**El circuito de alimentación del aparato debe estar conectado a tierra (Clase I) y protegido por un disyuntor diferencial de alta sensibilidad (30 mA).**

La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato.

### Reglamentación

Respetar las disposiciones de la norma UNE 20.315 referente a las medidas de protección de un cuarto de baño.

Este aparato cumple la norma EN 12050-2 y normas europeas sobre la seguridad eléctrica y la compatibilidad electromagnética.

### 4 PUESTA EN MARCHA

Una vez efectuadas las conexiones eléctricas e hidráulicas, comprobar la

estanqueidad de las conexiones de la estación elevadora a los otros aparatos sanitarios.

### 5 MANTENIMIENTO

#### ¡ATENCIÓN!

En caso de ausencias prolongadas, es obligatorio cerrar la alimentación general de agua de la vivienda.

#### LIMPIEZA / DESINCRUSTACIÓN

Para limpiar y desincrustar la estación elevadora, utilizar frecuentemente un producto desincrustante sanitario, como el desincrustante especial SANITRIT de SFA, que desincrusta sin afectar los órganos internos del aparato.

### 6 POSIBLES INTERVENCIONES

Para ayudarle a diagnosticar el problema, ayúdense del diagrama siguiente.

**PARA CUALQUIER OTRO PROBLEMA QUE REQUIERA LA APERTURA DEL APARATO, DIRÍJASE AL SERVICIO TÉCNICO OFICIAL.**



**EN CUALQUIER CASO, DESCONECTE LA TOMA ELÉCTRICA DE LA ESTACIÓN ELEVADORA**

ANOMALÍAS	CAUSAS	REMEDIOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El motor no arranca</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Bomba no enchufada</i></li> <li>• <i>Alimentación eléctrica defectuosa</i></li> <li>• <i>Problema del motor o del sistema de control</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enchufar la bomba a la corriente</li> <li>• Comprobar la alimentación eléctrica</li> <li>• Si no, consultar al SAT</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La bomba se pone en marcha intermitentemente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Los sanitarios conectados pierden agua</i></li> <li>• <i>La válvula anti-retorno pierde</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar cada uno de los elementos conectados</li> <li>• Limpiar o cambiar la válvula anti-retorno</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El motor gira correctamente pero no se para o gira lentamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>La altura o la longitud de evacuación es muy larga o tiene muchos codos</i></li> <li>• <i>Problema hidráulico, taponamiento</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mirar la instalación</li> <li>• Si no, consultar al SAT</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato se para</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>El aparato ha funcionado durante demasiado tiempo (corte térmico de seguridad)</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esperar a que se vuelva a activar y consultar al SAT, si es necesario</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retorno de agua turbia en la ducha (aparatos con entradas laterales)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Ducha instalada demasiado baja con relación a la estación elevadora</i></li> <li>• <i>Clapetas de las entradas laterales obstruidas</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar la instalación</li> <li>• Limpiar las clapetas</li> <li>• Si no, consultar al SAT</li> </ul>

### 7 CONDICIONES DE GARANTÍA

Los aparatos SFA tienen una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra siempre que la instalación y la utilización sean conformes a la presente nota.

## 1 ADVERTENCIA

Esta estação elevatória é um aparelho desenvolvido de acordo com as regras da arte e submetido a um controlo de qualidade permanente numa fábrica certificada ISO 9001 versão 2000 pela AFAQ. O funcionamento correcto do seu aparelho exige o cumprimento rigoroso das regras de instalação e de manutenção descritos neste manual.



Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão limitadas ou por indivíduos sem experiência ou conhecimentos, excepto no caso de poderem beneficiar, pelo intermédio da pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções referentes à utilização do aparelho. Mostra-se adequado vigiar as crianças para garantir que estas não brincam com o aparelho.

## 2 APLICAÇÕES

Este aparelho é uma estação elevatória compacta concebida para evacuar as águas residuais domésticas (excepto águas de WC).

## 3 INSTALAÇÃO

O aparelho deve estar na mesma divisória que as outras instalações sanitárias ligadas. Deve ser facilitado o acesso ao aparelho para manutenção.

A instalação e o funcionamento do seu aparelho devem respeitar os regulamentos locais e a norma EN 12056-4.

### LIGAÇÃO ELÉCTRICA



**Efectuar a ligação eléctrica só depois de ter finalizado todas as outras ligações.**

A instalação eléctrica deve ser efectuada por um profissional qualificado em electrotécnica. O aparelho deve ser instalado de forma que a ficha eléctrica fique acessível.

**O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (Classe I) e protegido por um disjuntor diferencial de alta sensibilidade (30mA).**

A ligação deve servir exclusivamente para a alimentação do aparelho.

### Regulamentação

Procure observar as disposições da norma UNE 20-460 referente ao volume de protecção da casa de banho.

Este aparelho responde à norma EN 12050-2 e às normas europeias sobre a segurança eléctrica e a compatibilidade electromagnética.

## 4 FUNCIONAMENTO

Uma vez efectuadas as ligações hidráulicas e eléctricas, verificar a estanquidade das ligações com os

aparelhos sanitários ligados à estação elevatória.

## 5 MANUTENÇÃO

### ATENÇÃO!!!

No caso de ausência prolongada, é obrigatório cortar a alimentação geral em água da casa.

### LIMPEZA

Para remover o tártaro e limpar a estação elevatória, utilize regularmente um removedor de tártaro adaptado, como o removedor de tártaro especial SANI-BROYEUR da SFA, concebido para eliminar o tártaro respeitando os órgãos internos do seu aparelho.

## 6 POSSÍVEIS INTERVENÇÕES

Para ajudar à resolução das anomalias leia a tabela adjunta.

**PARA QUALQUER OUTRO TIPO DE SITUAÇÃO QUE NECESSITA DA ABERTURA DO APARELHO, DIRIJA-SE AO SERVIÇO APÓS-VENDA SFA OU AO SERVIÇO TÉCNICO AUTORIZADO SFA.**



**EM TODOS OS CASOS, DESLIGUE A TOMADA ELÉCTRICA DA ESTAÇÃO ELEVATÓRIA**

ANOMALIAS CONSTATADAS	CAUSAS PROVÁVEIS	SOLUÇÕES
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O motor não funciona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Aparelho não está ligado</i></li> <li>• <i>Alimentação eléctrica defeituosa</i></li> <li>• <i>Problema motor ou sistema de comando</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligar o aparelho</li> <li>• Verificar a alimentação eléctrica</li> <li>• Caso contrário, consultar o serviço técnico SFA</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O aparelho põe-se constantemente em funcionamento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>O autocalismo ou as torneiras dos outros aparelhos sanitários têm fugas</i></li> <li>• <i>A válvula de retenção tem fugas</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rever a instalação a montante</li> <li>• Limpar ou substituir a válvula</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O motor funciona correctamente mas não pára ou funciona durante muito tempo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>A altura ou o cumprimento de evacuação é demasiado grande ou há demasiadas curvas (percas de carga)</i></li> <li>• <i>Problema hidráulico, obstrução</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rever a instalação</li> <li>• Caso contrário, consultar o serviço técnico SFA</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O aparelho pára</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>O aparelho funcionou durante demasiado tempo (corte térmico de segurança)</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aguardar pelo reaccionamento e consultar o serviço técnico SFA se necessário</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retorno de água turva no duche (aparelhos com entradas laterais)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Duche instalado demasiado em baixo em relação à estação elevatória</i></li> <li>• <i>Batentes de entradas laterais colmatados</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rever a instalação</li> <li>• Limpar os batentes</li> <li>• Caso contrário, consultar o serviço técnico SFA</li> </ul>

## 7 CONDIÇÕES DE GARANTIA

Os aparelhos tem uma garantia de 2 anos a partir da data de compra na medida em que a instalação e a utilização estejam conforme a este manual.

## 1 ALGEMEEN

Deze vuilwaterpomp is in een speciale unit geïntegreerd en enkel geschikt voor afvalwater uit wastafels, douches, gootstenen en (vaat-)wasmachines. Deze pomp is geproduceerd volgens kwaliteitsnormen ISO9001 versie 2000 door AFAQ. De vuilwaterpomp levert hoge prestaties mits alle installatie- en onderhoudsvoorschriften worden opgevolgd.

 Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden, of voor personen met ontoereikende kennis of ervaring. Uitzondering hierop vormen zij die onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij die van die persoon de benodigde aanwijzingen ontvingen voor gebruik van het apparaat. In geval van kinderen dient er toezicht gehouden te worden, om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

## 2 TOEPASSINGSMOEGELIJKHEDEN

Dit apparaat is een vuilwaterpomp, ontworpen voor de afvoer van huishoudelijk afvalwater (uitgezonderd fecaliënhoudend water).

## 3 INSTALLATIE

Het apparaat moet zich in dezelfde ruimte bevinden als de andere aangesloten sanitaire toestellen. Voor inspectie en onderhoud dient het apparaat toegankelijk en bereikbaar te zijn.

De installatie en het gebruik van dit apparaat dienen te voldoen aan de Europese installatienorm EN12056-4 en de plaatselijk geldende eisen.

### ELEKTRISCHE INSTALLATIE

 **De montage en de installatie mag alleen door een hiertoe bevoegd vakman worden uitgevoerd.** De elektrische installatie moet door een erkend vakman worden uitgevoerd. Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat de stekker toegankelijk is.

**De stroomkring van het apparaat moet geaard worden en beveiligd worden door een zeer nauwkeurige aardlekschakelaar (30mA).**

De aansluiting mag uitsluitend gebruikt worden voor de stroomvoorziening van het apparaat.

### Normen

Gelieve de bepalingen en normen van het betreffende land in acht te nemen betreffende de zones van een badkamer.

Dit apparaat voldoet aan de Europese Norm (EN) 12050-2 en aan de Europese normen betreffende elektrische veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit.

## 4 IN BEDRIJFSTELLING

Wanneer alle hydraulische en elektrische aansluitingen geïnstalleerd zijn, dient u de aansluiting van de verbindingen met de sanitaire toe-

stellen die zijn aangesloten op de afvoerpomp te controleren op waterdichtheid.

## 5 ONDERHOUD ATTENTIE!!

Het is raadzaam indien u voor langere tijd het sanitair of witgoed niet gebruikt om de watertoevoer af te sluiten.

### ONDERHOUD EN ONTKALKEN

De vuilwaterpomp kan met ieder in de handel verkrijgbaar schoonmaakmiddel worden onderhouden (geen schuimende wasmiddelen). Gebruik regelmatig de speciale ontkalker van SFA Sanibroyeur, die ontworpen is voor het verwijderen van kalkaanslag en vervuilingen zonder de inwendige onderdelen van uw apparaat te beschadigen.

## 6 OORZAKEN EN REMEDIES VAN STORINGEN

**Om een diagnose te stellen en het probleem op te lossen, kunt U onderstaande tabel raadplegen.**

### HET APPARAAT MAG UITSLUITEND DOOR EEN ERKENDE REPARATEUR GEOPEND WORDEN



### IN IEDER GEVAL DE STEKKER VAN DE VUILWATERPOMP UIT HET STOPCONTACT HALEN.

STORING	VERMOEDELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
<ul style="list-style-type: none"> <li>De motor slaat niet aan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De stroomtoevoer is niet ingeschakeld</li> <li>Elektrische aansluiting is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schakel de stroomtoevoer in</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Het apparaat begint af en toe te werken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Probleem met de motor of het bedieningssysteem</li> <li>Waterlekage van de sanitaire aansluitingen</li> <li>De terugslagklep sluit niet voldoende af</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de elektrische aansluiting</li> <li>Neem contact op met onze servicedienst</li> <li>Controleer het sanitair op lekkage</li> <li>Controleer de terugslagklep of maak hem schoon</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>De motor draait correct maar stopt niet meer of draait zeer lang</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De afvoerinstallatie voldoet niet aan de richtlijnen (opvoerhoogte/ lengte)</li> <li>Hydraulisch probleem, verstopping</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de afvoer</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Het apparaat gaat uit (thermisch)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Het apparaat heeft te lang gewerkt (thermische beveiliging)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neem contact op met onze servicedienst</li> <li>Wacht tot het apparaat is afgekoeld. Neem daarna indien nodig contact op met een erkende monteur</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Er stroomt troebel water terug in de douche (apparaten met zij-ingangen)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De douche is te laag geïnstalleerd ten opzichte van de vuilwaterpomp</li> <li>De terugslagkleppen van de zij-ingangen zijn verstopt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de afvoer</li> <li>Reinig de terugslagkleppen</li> <li>Neem contact op met onze servicedienst</li> </ul>


## 7 GARANTIE

Wij verlenen 2 jaar garantie, vanaf de aankoopdatum, op voorwaarde dat het apparaat correct geïnstalleerd en gebruikt wordt zoals in deze handleiding is aangegeven.



## 1 BESKRIVNING

Denna avloppspump har utvecklats efter konstens alla regler och genomgår kontinuerliga kvalitetskontroller i en fabrik certifierad av AFAQ (ISO 9001, version 2000). Den har hög prestanda, och är mycket säker och pålitlig men alla installations- och skötselansvisningar i denna bruksanvisning måste iaktas för att enheten ska fungera på rätt sätt.

 Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vars fysiska förmåga, känselsinne eller mentala förmåga är begränsad, eller av personer med begränsad erfarenhet och kunskap, förutom om de är under överinseende och får nödvändiga instruktioner om hur apparaten ska användas, samt bistås av en person som ansvarar för deras säkerhet. Håll barn under uppsikt och se till att de inte leker med apparaten.

## 2 ANVÄNDINGSOMRÅDE

Denna apparat är en kompakt pumpstation för avloppsvatten (utom vatten från toaletter) för privat bruk.

## 3 INSTALLATION

Apparaten ska placeras i samma rum som andra anslutna enheter. Apparaten måste vara lättåtkomlig för kontroll och service.

Vid installation och bruk av apparaten ska lokala regler och standarden EN 12056-4 följas.

## ELANSLUTNING

 **Koppla inte in strömmen för rän alla ledningar är dragna.**

Allt elektriskt arbete ska utföras av behörig montör. Einstallationen måste utföras av en yrkesperson med elektroteknisk kompetens. Apparaten måste placeras på ett sådant sätt att stickkontaktens propp är tillgänglig.

**Apparatens matningskrets måste jordas (elklass I) och skyddas av en mycket känslig differentialbrytare (30mA).**

Kopplingen får endast användas till strömförsörjning av apparaten.

### Bestämmelser

Respektera gällande standarder i användningslandet beträffande säkerhetsavstånd i badrum.

Apparaten uppfyller kraven i EN 12050-2, och i europeiska säkerhetsstandarder om elsäkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet.

## 4 PROVKÖRNING EFTER INSTALLATION

När alla rör- och elanslutningar färdigstälts och kontrollerats, kontrollera att kopplingar och kranar till

hygienanordningar som är kopplade till avloppspumpen är täta.

## 5 UNDERHÅLL

### VARNING!!!

Vid långvarig frånvaro är det nödvändigt att stänga av vattentillförseln till toaletten.

### RENGÖRING OCH AVKALKNING

För att rengöra och avkalka avloppspumpen, ska ett lämpligt avkalkningsmedel användas regelbundet.

Ett exempel är specialavkalkningsmedlet SANIBROYEUR från SFA, som är framtaget för att ta bort kalk utan att skada insidan av apparaten.

## 6 EVENTUELL DRIFTSTÖRNING

Uppstår en störning i funktionen, använd följande arbetsschema för att fastställa och åtgärda fel.

**ENHETEN FÅR ENDAST ÖPPNAS AV EN AUKTORISERAD SERVICETEKNIKER**



**BRYT ALLTID STRÖMMEN INNAN NI GÖR NÅGRA INGREPP I AVLOPPSPUMPEN.**


SYMPTOM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorn startar inte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingen spänning</li> <li>• Fel i strömförsörjningen</li> <li>• Fel i motorn eller styrenheten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Koppla ström till apparaten</li> <li>• Kontrollera strömförsörjningen</li> <li>• Kontakta aukt. servicetekniker</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorn startar och stoppar ideligen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tillkopplade enheter läcker</li> <li>• Backventilen är defekt/ felmonterad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera tillkopplingen</li> <li>• Rensa eller byt backventil</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorn arbetar normalt men fort-sätter för länge</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nivåskillnaden för tömning för hög eller får många vinklar (tappar fart)</li> <li>• Hydrauliskt problem, igensättning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera tillkopplingen</li> <li>• Eller kontakta en aukt. servicetekniker</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enheten stannar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enheten har arbetat för länge (motorskyddet har löst ut)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avvakta återstart och kontakta sedan en auktoriserad servicetekniker om det behövs.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Grävatten stiger upp i duschkaret (gäller enheter med sidoinlopp)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• För liten nivåskillnad mellan dusch och avloppspump</li> <li>• Inloppsventilen igensatt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera installationen</li> <li>• Rengör inloppsventilen</li> <li>• Kontakta aukt. servicetekniker</li> </ul>

## 7 GARANTIVILLKOR

Vi lämnar 2 års garanti från inköpsdatumet på WC-pumparna under förutsättning att de installeras och används enligt skötsel- och installationsanvisningen.

## 1 ADVARSEL

Denne pumpestation er et apparat, der er udviklet i overensstemmelse med god håndværkspraksis og underkastet en konstant kvalitetskontrol i en fabrik, som er certificeret ISO 9001 version 2000 af AFAQ. Den har en høj ydeevne, og den er sikker og pålidelig under forudsætning af streng overholdelse af alle regler vedrørende installation og vedligeholdelse beskrevet i denne brugsanvisning.

 Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blotet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

## 2 ANVENDELSER

Dette apparat er en kompakt pumpestation, der er beregnet til at udløse spildevand i et privat hjem (undtagen vand fra toiletet).

## 3 INSTALLATION

Apparatet skal placeres i samme rum som de andre tilsluttede sanitære komponenter. Pumpen skal monteres så den er let tilgængelig for kontrol og service.

Apparatets installation og virkemåde skal overholde nationale forskrifter og standarden EN 12056-4.

## ELEKTRISK TILSLUTNING

 **Foretag ikke den elektriske tilslutning, før alle installations samlinger er endeligt udført.**

Den elektriske installation skal udføres af en kvalificeret elektroteknisk installatør. Apparatet skal placeres således, at stikkontakten er let tilgængelig.

**Apparatets elektriske kredsløb skal have jordforbindelse (klasse I) og være beskyttet af et HPFI-relæ (30mA).**

Tilslutningen må udelukkende bruges til strømforsyning af apparatet.

## Forskrifter

Sørg for at overholde alle bestemmelserne i den gældende standard i brugslandet (Frankrig: NF C 15-100) vedrørende beskyttelse i et badeværelse.

Dette apparat lever op til standarden EN 12050-2 og de europæiske standarder vedrørende elektrisk sikkerhed og elektromagnetisk kompatibilitet.

## 4 AFPRØVNING EFTER INSTALLATION

Når alle hydrauliske og elektriske tilslutninger er udført, kontrollér vandtætheden.

den af alle de sanitære komponenters tilslutninger ved pumpestationen.

## 5 VEDLIGEHOLDELSE VIGTIGT !!

I tilfælde af fravær i længere perioder er det strengt nødvendigt at afbryde husets/lejlighedens hovedhane.

### RENGØRING/AFKALKNING

Brug regelmæssigt et velegnet afkalkningsmiddel for at undgå kalkaflejringer i pumpestationen, som f.eks. det særlige SANIBROYEUR afkalkningsmiddel fra SFA, som er beregnet til at fjerne kalk uden at ødelægge apparatets interne komponenter.

## 6 EVENTUELLE DRIFTSFORSTYRELSE

Brug fejlsøgningsskemaet nedenfor til at lokalisere og udbedre driftsforstyrrelser.

**APPARATET MÅ KUN ÅBNES AF EN AUTORISERET REPARATØR.**



**UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL PUMPSTATIONENS STIK TAGES UD AF STIKKONTAKTEN**


KONSTATETER FEJL	MULIG ÅRSAG	UDBEDRING
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren starter ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet er ikke tilsluttet</li> <li>• Der er fejl ved strømforsyningen</li> <li>• Problem med motoren eller styresystemet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilslut apparatet</li> <li>• Kontrollér strømforsyningen</li> <li>• Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpen fungerer diskontinuerligt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De tilsluttede sanitetsapparater lækker</li> <li>• Kontraventilen lækker</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér installationen ovenfor pumpen</li> <li>• Rengør eller udskift kontraventilen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren går normalt, men stopper ikke eller går meget længe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afløbsrøret sidder for højt eller er for langt eller har for mange bøjninger (tryktab)</li> <li>• Hydraulisk problem, tilstopning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér installationen</li> <li>• Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpen standser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpen har fungeret for længe (termisk sikkerhedsafbrydelse)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vent indtil pumpen genindkobles, og kontakt om nødvendigt en autoriseret reparatør</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilbageløb af grumset vand i brusekabinen (pumper med sideindløb)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brusekarets afløb er installeret for lavt i forhold til pumpestationen</li> <li>• Klapperne i sideindløbene er tilstoppet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér installationen</li> <li>• Rengør klapperne</li> <li>• Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør</li> </ul>

## 7 GARANTIBETINGELSER

Dette apparat er dækket af en 2-års garanti regnet fra købsdatoen under forbehold af en installation og en anvendelse i overensstemmelse med nærværende brugsanvisning.

## 1 BESKRIVELSE

Denne pumpen er produsert av en fabrikk med kvalitetssertifikat ifølge ISO 9001, AFAQ versjon 2000. Apparatet har et høyt prestasjons-, sikkerhets- og pålitelighetsnivå, så fremt reglene for montering og vedlikehold du finner i denne bruksanvisningen respekteres nøye.

 Dette apparatet er ikke beregnet for personer (herunder barn), med reduserte fysiske, sanselige eller mentale evner, eller som har mangelfull kunnskap om bruken av apparatet, med mindre de overvåkes av og får tilstrekkelig opplæring i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Pass på barna og sørg for at de ikke leker med apparatet.

## 2 BRUK

Dette apparatet er en kompakt pumpe for tømning av avløpsvann (med unntak av vann fra klosett).

## 3 INSTALLASJON

Pumpen skal plasseres i samme rom som de tilkoblede sanitærproduktene. Apparatet må være tilgjengelig for inspeksjon og vedlikehold.

Installasjon og funksjon av apparatet må være i tråd med lokale regler og normen EN 12056-4.

### EL-TILKOPLING

 **Utfør de elektriske kopleingene først når alle kopleingene er avsluttet.**

Den elektriske installeringen skal utføres av en kvalifisert elektrotekniker. Apparatet skal plasseres slik at støpselet er tilgjengelig.

**Apparatets strømkrets skal kobles til jording (klasse I) og beskyttes med en overbelastningsbryter med høy følsomhet (30mA).**

Tilkoblingen skal kun brukes til strømtilførsel til apparatet.

### Regelverk

Sørg for å overholde bestemmelsene i gjeldende norm angående strømmen i badetrom i det landet der apparatet brukes.

Dette apparatet er i overensstemmelse med EN 12050-2 og europeiske normer angående elektrisk sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.

## 4 PRØVEKJØRING

Når alle de hydrauliske og elektriske koblingene er utført, setter du i gang

de tilkoblede sanitærproduktene for å kontrollere alle pakninger og skjøter er tette.

## 5 VEDLIKEHOLD ADVARSEL!!!

Ved lengre fravær skal husets vanntilførsel alltid stenges.

### RENGJØRING OG AVKALKING

For rengjøring og avkalking av pumpen, utliser bruk et egnet avkalkingsmiddel som Sanibroyeur fra SFA, laget for å fjerne kalk samtidig som det ikke skader apparatet.

## 6 EVENTUELLE DRIFTSFORSTYRELSE

**Bruk listen under til å diagnostisere problemet og finne løsningen.**

### KLOSETTPUMPEN SKAL KUN ÅPNES AV EN GODKJENT INSTALLATØR/SERVICEMANN.



**KOBLE ALLTID FRA STRØMTILFØRSELEN TIL  
PUMPEN FØR DET GJØRES INNGREP.**


PROBLEM	ÅRSAK	UTBEDRING
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren starter ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet er ikke tilkoblet</li> <li>• Defekt strømtilførsel</li> <li>• Problem i motoren eller styresystemet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Koble til apparatet</li> <li>• Kontroller strømtilførselen</li> <li>• Eller kontakt installatøren</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren går med korte avbrudd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lekkasje i et av de tilkoblede sanitærproduktene</li> <li>• Lekkasje i tilbakeslagsventilen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller installasjonen oppstrøms</li> <li>• Rengjør eller skift ut tilbakeslagsventilen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren går normalt, men stopper ikke eller stopper først etter lang tid</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lengden eller høyden på avløpsrøret er for stor, eller det er for mange bøyger på opplegget (trykketap)</li> <li>• Hydraulisk problem, tilsetning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller installasjon</li> <li>• Eller kontakt installatøren</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet stanser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet har vært for lenge i drift (termisk beskyttelse utløst)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vent på automatisk tilbakekobling, og kontakt installatøren om nødvendig</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uklart vann kommer opp i dusjkabinettet (klosettpumpe med sideinnløp)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dusjkabinettet er installert for lavt i forhold til pumpen</li> <li>• Sideinnløpsventilene er tilstoppet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller installasjonen</li> <li>• Rengjør ventilene</li> <li>• Eller kontakt installatøren</li> </ul>

## 7 GARANTIBETINGELSER

Det gis 2 års garanti fra kjøpsdato på klosettpumpene under forutsetning at de er installert og brukt i henhold til bruks- og installasjonsanvisningen.

## 1 KUVAAUS

Tämä harmaavesipumppu on normien mukaisesti suunniteltu laite, ja AFAQ tarkastaa sen laadun säännöllisesti ISO 9001 (versio 2000) -sertifioidussa laaduntarkastuslaitoksessa. Laitteesi moitteeton toiminta, turvallisuus ja luotettavuus vaatii, että tässä ohjeessa annettuja asennus- ja huolto-ohjeita noudatetaan asianmukaisesti.

 Laite on tarkoitettu harmaanveden poistoon, ja sen saa aukaista ja huoltaa vain ammattitaitoinen putki- asentaja. Tarvittaessa opasta käyttäjiä laitteen käyttöön liittyvissä asioissa.

## 2 SOVELLUKSET


Tämä laite on pienikokoinen kotitalouksiin jätevesien poistoon tarkoitettu pumppu (ei WC:n huuheluviesien).

## 3 ASENNUS

Laitteen on sijaittava samassa tilassa siihen liitettävien kalusteiden kanssa. Laitteeseen on päästävää helposti teemmään tarkistus- ja huoltotöitä.

Laitteen asennuksen ja toiminnan on oltava paikallisten määräysten ja EN 12056-4 -standardin mukaiset.

## SÄHKÖLIITÄNTÄ

 **Sähköliitännän saa suorittaa vasta, kun lopulliset liitännät on suoritettu loppuun.**

Laitteen sähköliitännän saa tehdä vain sähköasentaja. Laite on sijoitettava niin, että sähköjohdon pistoke on helposti käsiteltävissä.

**Laitteen sähköpiiri on maadoitettava (luokka I) ja suojattava erittäin herkästi reagoivalla vikavirtasuojakytkimellä (30 mA).**

Sähköliitääntä on varattava vain tämän laitteen käyttöön.

### Normit

Noudata laitteen käyttömaassa kylpyhuoneen tilankäytön suojaamisesta annetun, voimassaolevan normin määräyksiä.

Tämä laite täyttää EN 12050-2 ja eurooppalaisten standardien sähköturvallisuutta ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat vaatimukset.

## 4 KÄYTTÖÖNOTTO

Kun kaikki vesi- ja sähköliitännät on suoritettu, tarkista liitäntöjen tiiviisy pumppuasemaan.

## 5 HUOLTO HUOM!!!

Jos laite on pitkään käyttämättä, sulje veden tulo.

### PUHDISTAMINEN JA KALKINPOISTO

Käytä säännöllisesti kalkin poistoon ja pumppuaseman puhdistukseen sopivaa kalkinpoistoainetta (esim. SFA:n SANIBROYEUR-kalkinpoistoaine), joka on suunniteltu poistamaan kalkki laitteen sisäosia vahingoittamatta.

## 6 MAHDOLLISET KÄYTTÖHÄIRIÖT

**Tutki vian etsinnän ja korjauksen helpottamiseksi seuraavaa listaa.**

**LAITTEEN SAA PURKAA VAIN VALTUUTETTU KORJAAJA.**



**IRROTA JOKA TAPAUKSESSA PISTOKE PUMPPAUSASEMAN KÄYTTÄMÄSTÄ PISTORASIASTA**


HÄIRIÖ	MAHDOLLISET SYYT	TOIMENPITEET
<ul style="list-style-type: none"> <li>Moottori ei käynnisty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laitetta ei ole kytketty virtapiiriin</li> <li>Virtalähde on viollinen</li> <li>Ongelma moottorissa tai ohjausjärjestelmässä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kytke laite virtapiiriin</li> <li>Tarkista virtalähde</li> <li>Ota muussa tapauksessa yhteys valtuutettuun korjajaan</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Laite käy katkonaisesti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Liitetyt kalusteet vuotavat</li> <li>Takaikkuventtiili vuotaa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkista liitetyt kalusteet</li> <li>Puhdista tai vaihda takaikkuventtiili</li> <li>Tarkista asennus</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Moottori käy normaalisti, mutta ei pysähdy enää ja käy hyvin pitkään</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poistojärjestelmän korkeus tai pultus on liian suuri tai putkenkulmia on liikaa (vastushukka)</li> <li>Tukos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ota muussa tapauksessa yhteys valtuutettuun korjajaan</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Laite lakkaa toimimasta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laite on käynyt liian kauan (ylikuumenemissuoja)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odot, että virta kytketty päälle, ja kutsu tarvittaessa paikalle valtuutettu korjaaja</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sameaa vettä palautuu suihkuun (sivuaukoilla varustetut laitteet).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suihku on asennettu liian alas pumppuasemaan nähden</li> <li>Tuloläpät sivulla ovat juuttuneet kiinni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkista asennus</li> <li>Puhdista tuloläpät</li> <li>Ota muussa tapauksessa yhteys valtuutettuun korjajaan</li> </ul>

## 7 TAKUUEHDOT

Laitteessa on 2 vuoden takuu ostopäivästä alkaen, mikäli se on asennettu ja sitä on käytetty tämän ohjeen mukaisesti.

## 1 FIGYELMEZTETÉS

Ezt az átemelő egységet a vonatkozó szakmai előírások szerint fejlesztették ki, és állandó minőségi ellenőrzésnek vetik alá egy ISO 9001:2000 AFAQ minősítéssel rendelkező üzemben. A készülék magas színvonalú, biztonságos és üzembiztos működéséhez gondosan be kell tartani az ebben az utasításban leírt telepítési és karbantartási szabályokat.

 Ez a készülék nem csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek (és gyerekek), illetve tapasztalatlan vagy megfelelő ismeretekkel nem rendelkező személyek által történő használatra készült, kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, illetve ha ez a felelős személy előzetesen ellátta őket a készülék használatára vonatkozó információkkal. Vigyázzon a gyermekekre, és ügyeljen arra, hogy ne játsszanak a készülékkel.

## 2 LEÍRÁS


Ez a készülék egy kompakt átemelő egység, amelyet a háztartási szennyvíz kiürítésére fejlesztettek ki (kivéve a WC-ből származó szennyvizet).

## 3 TELEPÍTÉS

A készüléknek a csatlakoztatott egyéb szaniter berendezésekkel azonos helyiségben kell lennie. A készülék legyen könnyen hozzáférhető az ellenőrzés és karbantartás érdekében.

A készüléket a helyi előírások és az EN 12056-4 szabvány figyelembe vételével kell telepíteni és működtetni.

## VILLAMOS CSATLAKOZTATÁS

 **A villamos bekötéseket a készülék végleges csatlakoztatása után kell elvégezni.**

Az elektromos szerelést elektrotechnikai végzettséggel rendelkező szakember végezze. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó aljzat hozzáférhető maradjon.

**A készülék áramkörét földelni kell (I. érintésvédelmi osztály), és nagy érzékenységgel (30 mA) differenciálmegszakítóval kell védeni.**

A bekötés kizárólag a készülék áramellátására szolgálhat.

## Előírások

A telepítés országában hatályos szabvány fűrdőszobai elektromos védelemre vonatkozó előírásait be kell tartani.

Ez a készülék megfelel az EN 12050-2 szabványnak, valamint a villamos termékek biztonságáról és az elektromágneses összeférhetőségről szóló európai előírásoknak.

## 4 ÜZEMBE HELYEZÉS

A hidraulikus és villamos csatlakozások kivételése után ellenőrizze az átemelő

egységre kötött szaniter berendezések csatlakozásainak tömítettségét..

## 5 KARBANTARTÁS FIGYELEM!!!

Hosszabb távollét esetén feltétlenül el kell zárni a ház általános vízellátását.

## TISZTÍTÁS/VÍZKÖMENTESÍTÉS

Az átemelő egység vízkömentesítéséhez és tisztításához használjon rendszeresen megfelelő vízkömentesítő szert, például SANIBROYEUR SFA vízköoldót, amely a készülék belső egységeit kímélve távolítja el a vízkövet.

## 6 ESETLEGES JAVÍTÁSOK

**A hiba megállapításában és megoldásában segítségére lehet az alábbi lista.**

**A KÉSZÜLÉK BURKOLATÁT CSAK ENGEDÉLLEL RENDELKEZŐ SZERELŐ BONTHATJA MEG.**



**MINDEN ESETBEN HÚZZA KI A KONNEKTORBÓL AZ ÁTEMELŐ EGYSÉGET.**


HIBALEÍRÁS	LEHETSÉGES OKOK	HIBAEHÁRÍTÁS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A motor nem indul el.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rossz villamos csatlakozás</li> <li>• Hibás áramellátás</li> <li>• Motor- vagy vezérlőmó hiba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz</li> <li>• Ellenőrizze az áramellátást</li> <li>• Forduljon engedéllyel rendelkező szerelőhöz</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A készülék időnként újraindul</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A csatlakoztatott szaniter eszközök szivárognak</li> <li>• A visszacsapó szelep szivárog</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze az előtte lévő berendezéseket</li> <li>• Tisztítsa meg vagy cserélje ki a visszacsapó szelepet</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A motor megfelelően működik, de nem áll le, vagy nagyon sokáig működik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A szállítási magasság vagy távolság túl nagy, vagy túl sok kanyar van a vezetékben (teljesítményvesztés)</li> <li>• Hidraulikus probléma, eltömődés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vizsgálja át a berendezést</li> <li>• Forduljon engedéllyel rendelkező szerelőhöz</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A készülék leáll</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A készülék túl hosszú ideig működött (biztonsági hőkapcsoló)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Várja meg, míg újra bekapcsolódik, szükség esetén forduljon engedéllyel rendelkező szerelőhöz</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zavaros víz folyik vissza a zuhanyhoz (oldalsó bevezetési készülékek)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A zuhany túl alacsonyan helyezkedik el az átemelő egységhez képest</li> <li>• Eltömődött oldalsó bemeneti csappantyúk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a berendezést</li> <li>• Tisztítsa ki a csappantyúkat</li> <li>• Forduljon engedéllyel rendelkező szerelőhöz</li> </ul>

## 7 JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A készülékre a vásárlás napjától számított két év jótállás vonatkozik, feltéve, hogy a készülék telepítése és használata megfelel ennek a használati útmutatónak.

## 1 OSTRZEŻENIE

Stacja podnosząca jest opracowana zgodnie z zasadami sztuki i poddawany stałej kontroli jakości w fabryce posiadającej certyfikat ISO 9001 wersja 2000 wydany przez AFAQ. Prawidłowe działanie urządzenia wymaga skrupulatnego przestrzegania zasad instalacji i konserwacji podanych w instrukcji.

 Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, umysłowej lub psychicznej lub osoby, które nie posiadają wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, z wyjątkiem przypadków, w których niniejszej osoby znajdują się pod nadzorem lub otrzymały niezbędne instrukcje w zakresie użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy

## 2 ZASTOSOWANIE


To kompaktowe urządzenie będące stacją odprowadzającą służy do usuwania ścieków domowych (za wyjątkiem ścieków pochodzących z WC).

## 3 INSTALACJA

Urządzenie musi znajdować się w tym samym pomieszczeniu, co pozostałe podłączone urządzenia sanitarne. Urządzenie musi być zainstalowane w miejscu zapewniającym łatwy dostęp do kontroli i konserwacji.

Instalacja i działanie tego urządzenia muszą być zgodne z miejscowymi przepisami i normą EN 12056-4.

## PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

 Należy podłączać urządzenie do prądu tylko po wcześniejszym zakończeniu generalnych prac z instalacją elektryczną.

Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego specjalistę w dziedzinie elektrotechniki. Urządzenie musi zostać ustawione w taki sposób, aby zapewniony był łatwy dostęp do wtyczki w gniazdku zasilającym.

Obwód zasilający urządzenia musi być uziemiony (Klasa I) i wyposażony w wyłącznik różnicowoprądowy o wysokiej czułości (30mA).

Połączenie może służyć wyłącznie zasilaniu urządzenia.

## Normy

Należy przestrzegać przepisów obowiązującej normy (Francja: NF C 15-100), dotyczących bezpiecznych odległości w łazience.

Urządzenie jest zgodne z normą europejską EN 12050-2 i z dyrektywami oraz normami europejskimi dotyczącymi bezpieczeństwa elektrycznego i zgodności elektromagnetycznej.

## 4 URUCHOMIENIE

Po wykonaniu podłączeń hydraulicznych i elektrycznych, należy sprawdzić szczelność połączeń z podłączonymi

do stacji podnoszącej urządzeniami sanitarnymi

## 5 OBSŁUGA I ZALECENIA UWAGA !!!

W przypadku przedłużającej się nieobecności, należy obowiązkowo odłączyć główne zasilanie wody w domu.

## CZYSZCZENIE/USUWANIE KAMIENIA

W celu usunięcia kamienia i wyczyszczenia stacji podnoszącej, należy regularnie używać środka do usuwania kamienia, takiego jak produkt SANIBROYEUR firmy SFA, przeznaczony do usuwania kamienia bez żadnej szkody dla elementów wewnętrznych urządzenia.

## 6 MOŻLIWOŚCI USUNIĘCIA USTEREK

**Aby ułatwić wykonanie diagnostyki i rozwiązanie problemu, należy skorzystać z listy przedstawionej poniżej.**

**PRZY KAŻDEJ NIEPRAWIDŁOŚCI WYMAGAJĄCEJ OTWARCIA URZĄDZENIA, NALEŻY ZWRÓCIĆ SIĘ DO AUTORYZOWANEGO SERWISU**



**W KAŻDYM PRZYPADKU NALEŻY ODŁĄCZYĆ ZASILANIE STACJI PODNOSZĄCEJ**


STWIERDZONE NIEPRAWIDŁOŚCI	PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY	JAK POSTĘPOWAĆ
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Silnik nie włącza się</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Urządzenie nie jest podłączone do sieci</i></li> <li>• <i>Wadliwe zasilanie elektryczne</i></li> <li>• <i>Problem z silnikiem lub układem sterowania</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podłączyć urządzenie</li> <li>• Sprawdzić zasilanie elektryczne</li> <li>• Skontaktować się z serwisem</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparat włącza się w regularnych odstępach czasu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Przebiega spluczka lub baterie podłączonych do urządzenia punktów sanitarnych</i></li> <li>• <i>Zawór zwrotny nie funkcjonuje prawidłowo</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić instalację poprzedzającą urządzenie</li> <li>• Przepłukać lub wymienić zawór zwrotny</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Silnik pracuje normalnie ale nie zatrzymuje się lub pracuje bardzo długo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Wysokość podnoszenia lub odległość odprowadzenia jest zbyt duża lub zbyt wiele kolanek zainstalowano (spadek ciśnienia)</i></li> <li>• <i>Problem hydrauliczny, zatłkanie</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić instalację</li> <li>• Skontaktować się z serwisem</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie zatrzymuje się</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Urządzenie działa za długo (termiczny wyłącznik bezpieczeństwa)</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaczekać na kolejne włączenie, a następnie w razie potrzeby skontaktować się z serwisem</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Powrót wody do prysznica (urządzenia z wlotami bocznymi)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Prysznic jest zainstalowany za nisko w stosunku do stacji podnoszącej</i></li> <li>• <i>Kłapy wlotowe boczne zatłkane</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić instalację</li> <li>• Wyczyścić kłapy</li> <li>• Skontaktować się z serwisem</li> </ul>

## 7 GWARANCJA

Urządzenie posiada gwarancję na dwa lata licząc od daty zakupu pod warunkiem wykonania prawidłowej instalacji i użytkowania zgodnego z niniejszą instrukcją.

## 1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данная насосная станция разработана в соответствии с промышленными нормами. Она прошла постоянный контроль качества на заводе в соответствии со стандартом ISO 9001 в редакции 2000 AFAQ. Для того чтобы ваш аппарат правильно функционировал, необходимо тщательно соблюдать правила установки и технического обслуживания, указанные в данной инструкции.

 Этот аппарат не предназначен для лиц (в том числе детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не имеющих опыта и знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, когда они пользуются им под наблюдением и получают указания по работе с ним от лица, ответственного за их безопасность. Следите за детьми и контролируйте, чтобы они не играли с

## 2 ПРИМЕНЕНИЕ


Данный аппарат представляет собой насосную станцию, предназначенную для откачивания стоков из жилых домов (кроме туалетного стока).

## 3 УСТАНОВКА

Аппарат должен находиться в том же помещении, что и остальное подключенное к нему санитарно-техническое оборудование. Необходимо иметь свободный доступ к прибору для выполнения проверок и технического обслуживания.

Установка и эксплуатация аппарата должны соответствовать местным нормам и стандарту EN 12056-4.

### ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

 **Электрическое подключение следует осуществлять только после окончательного выполнения всех необходимых соединений.**

Электроустановка должна осуществляться квалифицированным специалистом. Прибор следует поместить таким образом, чтобы был обеспечен доступ к электрической розетке.

Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземлению (класс I) и дифференциальному автоматическому выключателю высокой чувствительности (30mA).

Розетка должна быть использована только для питания аппарата

### Нормы и правила

Соблюдайте нормативы по электрической безопасности в ванных комнатах, действующие в стране использования.

Данный аппарат соответствует нормам EN 12050-2 и европейским нормам, касающимся электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

## 4 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Выполнив электрические и гидравлические соединения, следует проверить герметичность соединений с остальным санитарно-техническим

оборудованием, подключенным к насосной станции.

## 5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ОСТОРОЖНО !!!

В случае длительного отсутствия необходимо отключить воду в квартире.

### ОЧИСТКА И УДАЛЕНИЕ ИЗВЕСТКОВОГО НАЛЕТА

Для удаления известкового налета и очистки насосной станции следует регулярно использовать специально предназначенное для этого средство от накипи или раствор 1 литр 9% уксуса на 5 литров воды

## 6 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

**Чтобы определить и устранить неисправность, см. приведенный ниже список.**

**ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, ТРЕБУЮЩИХ ОТКРЫТИЯ АППАРАТА, СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬСЯ В ЛИЦЕНЗИРОВАННУЮ СЛУЖБУ РЕМОНТА.**



**ДО ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ НАСОСНУЮ СТАНЦИЮ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧИТЬ ОТ СЕТИ**


ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ПОЧИНКА
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Мотор не включается</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прибор не включен в сеть</li> <li>• Неисправность системы электропитания</li> <li>• Неисправность мотора или системы управления</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включить аппарат в сеть</li> <li>• Проверить систему электропитания</li> <li>• Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Самопроизвольное включение прибора</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подтекание запорных устройств санитарной техники, подключенной к прибору</li> <li>• Пропускает обратный клапан</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить оборудование, подключенное к прибору</li> <li>• Прочистить или заменить обратный клапан</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Мотор вращается без нарушений, но, не останавливается или вращается слишком длительное время</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Высота или длина вывода слишком велика или насчитывает слишком много патрубков (потеря нагрузки)</li> <li>• Проблема гидравлики, закупорка</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Произвести осмотр установки</li> <li>• Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прибор останавливается</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прибор работал слишком длительное время (термическое отключение)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подождать повторного включения, затем при необходимости проконсультироваться в лицензированной службе ремонта</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Загрязненная вода выводится в душ (приборы с боковыми выходами)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Душ установлен слишком низко относительно насосной станции</li> <li>• Створки боковых входов закрыты</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Произвести осмотр установки</li> <li>• Очистить створки</li> <li>• Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта</li> </ul>

## 7 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантийный срок аппарата 2,5 года, начиная с даты покупки, при условии установки и использования в соответствии с данной инструкцией.

## 1 AVERTISMENT

Această stație de ridicare a apelor uzate este un aparat dezvoltat în conformitate cu regulile în vigoare și supus permanent controlului calității într-o uzină certificată ISO 9001 versiunea 2000 de către AFAQ (Asociația Franceză de Asigurare a Calității). Acest aparat dispune de un nivel ridicat de performanță, este sigur și fiabil, cu condiția ca toate instrucțiunile de instalare și întreținere specificate în prezentul manual să fie respectate cu strictețe.

 Acest aparat nu trebuie utilizat de persoanele (inclusiv copii) cu deficiențe fizice, senzoriale sau psihice sau de persoanele care nu au experiența și cunoștințele necesare pentru folosirea acestuia, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau au primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului de la o persoană care răspunde de siguranța lor. Supravegheați copiii pentru ca aceștia să nu se joace cu aparatul.

## 2 APLICAȚII

Acest aparat este o stație compactă de ridicare concepută pentru a evacua apele uzate provenind de la o locuință privată (cu excepția celor care provin de la WC).

## 3 INSTALARE

Aparatul trebuie să se afle în aceeași încăpere cu celelalte instalații sanitare racordate. Accesul la aparat trebuie să se realizeze ușor, în cazul unor verificări sau în cazul unor lucrări de service.

Instalarea și funcționarea aparatului trebuie să fie conforme cu reglementările locale și cu norma EN 12056-4.

### CONECTAREA ELECTRICĂ

 **Nu efectuați bransamentul electric decât după realizarea definitivă a racordurilor.**

Conectarea electrică trebuie realizată de către personal calificat în electrotehnică. Aparatul trebuie amplasat astfel încât să aveți acces la priza de alimentare.

**Circuitul de alimentare electrică al aparatului trebuie să aibă împământare (clasa I) și să fie protejat de un disjuncteur diferențial de înaltă sensibilitate (30 mA).**

Această priză trebuie să fie destinată exclusiv alimentării aparatului.

## Reglementare

Asigurați-vă că respectați dispozițiile normei în vigoare din țara de utilizare a aparatului cu privire la nivelul de protecție pentru sălile de baie.

Acest aparat corespunde normei EN 12050-2 și normelor europene cu privire la siguranța electrică și compatibilitatea electromagnetică.

## 4 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Odată efectuate racordurile hidraulice și electrice, verificați etanșeitatea racordurilor cu celelalte aparate sanitare conectate la stația de ridicare.

## 5 ÎNTREȚINERE ATENȚIE!!!

În cazul unei absențe prelungite, vă recomandăm să opriți alimentarea generală cu apă din locuința dumneavoastră.

### CURĂȚARE/DETARTRAJ

Pentru a detartra și curăța stația de ridicare, utilizați în mod regulat un detartrant corespunzător, ca de exemplu detartrantul special SANIBROYEUR de la SFA care este conceput pentru a îndepărta tartrul și care protejează piesele din interiorul aparatului dumneavoastră.

## 6 INTERVENȚII EVENTUALE

**Pentru a vă ajuta la diagnosticarea și rezolvarea unei eventuale anomalii, consultați tabelul de mai jos.**

**ORICE INTERVENȚIE ÎN INTERIORUL APARATULUI SE VA EFECTUA DOAR DE CĂTRE UN DEPANATOR AUTORIZAT.**



**ÎN TOATE CAZURILE, DECONECTAȚI MAI ÎNTÂI STAȚIA DE RIDICARE DE LA SURSA ELECTRICĂ DE ALIMENTĂRE.**

ANOMALIE CONSTATATĂ	CAUZE PROBABILE	SOLUȚII
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motorul nu pornește</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatul nu este conectat la o sursă electrică de alimentare</li> <li>Alimentare electrică defectuoasă</li> <li>Defecțiuni la motor sau la sistemul de comandă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Conectați aparatul la o sursă electrică de alimentare</li> <li>Verificați alimentarea electrică</li> <li>În caz contrar, consultați un depanator autorizat</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatul pornește cu intermitențe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obiectele sanitare racordate prezintă scurgeri</li> <li>Supapa antiretur prezintă scurgeri</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificați instalația în amonte</li> <li>Curățați sau schimbați supapa antiretur</li> <li>Revizuiți instalația</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motorul se învârt normal, dar nu se mai oprește sau funcționează prea mult timp</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lungimea conductei de evacuare pe verticală sau orizontală este prea mare sau există prea multe coturi (pierdere de sarcină)</li> <li>Defecțiune hidrolică, colmatare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, consultați un depanator autorizat</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatul se oprește</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatul a funcționat prea mult timp (întrerupere termică de siguranță)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desfundati orificiul de aerisire</li> <li>În caz contrar, consultați un depanator autorizat dacă este necesar</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Apa se întoarce pe traseu spre duș (aparate cu intrări laterale)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cădăta dușului a fost montată prea jos în raport cu stația de ridicare</li> <li>Supapele intrărilor laterale sunt colmatate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificați instalația</li> <li>Curățați supapele</li> <li>În caz contrar, consultați un depanator autorizat</li> </ul>


## 7 CONDIȚII DE GARANȚIE

Aparatul beneficiază de doi ani garanție de la data cumpărării, cu condiția ca instalarea și utilizarea aparatului să fie conforme cu instrucțiunile din acest manual.



## 1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

Toto sanitární čerpadlo je přístroj vyvinutý ve shodě s technickými normami a podléhá neustálé kontrole kvality v továrně certifikované dle ISO 9001 verze 2000 AFAQ. Přístroj poskytuje vysokou úroveň výkonu, bezpečnosti a spolehlivosti za předpokladu dodržení všech dále uvedených požadavků pro instalaci a používání.

 Toto zařízení není určeno pro osoby (včetně dětí), jejichž tělesné, smyslové nebo duševní schopnosti jsou omezeny, nebo jimž chybí zkušenosti a znalosti, pokud nejsou pod dohledem a nedostává se jim nezbytných pokynů pro používání zařízení od osoby odpovídající za jejich bezpečnost. Děti je nutno mít pod dohledem a dohlédnout, aby si s přístrojem nehrály.

## 2 POUŽITÍ


Toto zařízení je sanitární čerpadlo určené pro přečerpávání odpadních vod v domácnostech (kromě odpadní vody z WC).

## 3 INSTALACE

Přístroj se musí nacházet ve stejné místnosti jako připojené zařízení předměty. Přístroj musí být volně přístupný pro případný servis či údržbu.

Instalace a provoz tohoto přístroje musí odpovídat místním předpisům a normě EN 12056-4.

### ELEKTRICKÁ INSTALACE

 **Připojení na elektrický rozvod smí být provedeno až po ukončení vlastní instalace přístroje!!!**

Zásuvku pro připojení přístroje musí instalovat oprávněný kvalifikovaný pracovník při respektování příslušných norem takovým způsobem, aby byla volně přístupná.

**Elektrický přívod přístroje musí být uzemněn (třída I) a musí být chráněn vysokocitlivým proudovým chráničem s jmenovitým vybavovacím proudem nepřesahujícím 30 mA.**

Elektrický přívod musí sloužit výhradně k napájení tohoto přístroje.

## Předpisy

Čerpadla nejsou určena k umístění v zónách 1 a 2 definovaných prostorů v koupelnách a sprchách dle ČSN 332000-7-701. To platí pro čerpadlo i pro umístění zásuvky k jeho připojení na elektrický rozvod. Čerpadla lze instalovat v zóně 3 koupelny dle ČSN 332000-7-701 (min. 0,6 m od okraje vany či sprchové vaničky) a ve všech jiných místnostech.

Čerpadla smějí být připojena na el. obvod odpovídající platným českým normám a předpisům (ČSN 332000-4-41 a normy související).

Tento přístroj odpovídá následujícím normám: ČSN EN 12050-2 a evropským normám o bezpečnosti elektrických přístrojů a elektromagnetické kompatibilitě.

## 4 UVEDENÍ DO PROVOZU

Po dokončení celkové instalace přístroje uveďte do provozu armatury připojených zařízení předmětů. Zkontrolujte těsnost všech připojení k přístroji a těsnost armatur připojených zařízení předmětů.

## 5 ÚDRŽBA

**POZOR !!!** V případě dlouhé nepřítomnosti je nezbytné uzavřít hlavní přívod vody v domě či bytě.

### ČIŠTĚNÍ

Pro čištění přístroje pravidelně používejte prostředek na odstraňování vodního kamene SFA® ANTIKALK, vyrobený pro odstraňování vodního kamene při současně ochraně vnitřních prvků vašeho přístroje.

## 6 NEJBĚŽNĚJŠÍ PROBLÉMY A JEJICH ODSTRANĚNÍ

V níže uvedené tabulce naleznete jejich přehled.  
**INFORMACE POUZE PRO KVALIFIKOVANÉ OSOBY**



**VŽDY ODPOJTE PŘÍSTROJ OD PŘÍVODU ELEKTRICKÉHO PROUDU.**

ZJIŠTĚNÝ PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	VÁŠ POSTUP
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motor se neaktivuje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj není připojen</li> <li>Porucha el. přívodu</li> <li>Porucha motoru nebo ovládacího systému</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Připojte přístroj.</li> <li>Proveďte el. přívod.</li> <li>Kontaktujte autorizovaný servis</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj se samovolně aktivuje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Armatury připojených zařízení předmětů netěsní.</li> <li>Nefunkční zpětný ventil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte připojené zařízení předměty</li> <li>Vyčistěte, nebo vyměňte zpětný ventil.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motor pracuje déle, než je obvyklé nebo nevypíná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Příliš dlouhé nebo vysoké odpadní potrubí, nebo příliš mnoho ohybů</li> <li>Problémny hydrauliky, ucpaní</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte instalaci</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj přestal pracovat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj pracoval příliš dlouho (aktivace tepelné pojistky)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontaktujte autorizovaný servis</li> <li>Počkejte na opětovné zapnutí, poté v případě potřeby kontaktujte autorizovaný servis</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Odpadní voda se vrací do sprchy (přístroj s bočními vstupy)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprcha nainstalovaná příliš nízko vzhledem k přístroji</li> <li>Ucpaný boční vstup</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte instalaci sprchy</li> <li>Vyčistěte boční vstup</li> <li>Kontaktujte autorizovaný servis</li> </ul>

## 7 ZÁRUKA

Na přístroj se vztahuje záruka dva roky od data zakoupení pod podmínkou instalace a používání v souladu s tímto návodem a jeho přílohami.

**1 UYARI**

Bu terfi istasyonu teknikte geçerli kurallara uygun şekilde geliştirilen ve AFAQ tarafından ISO 9001 onaylı (2000 sürümü) bir fabrikada sürekli kalite kontrole tabi tutulan bir cihazdır. Bu öğütücü bu el kitabında yer alan tüm kurulum ve bakım kurallarına titizlikle uyulduğu takdirde, üst düzey performans, güvenlik ve güvenilirlik sağlar.



Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasiteleri sınırlı olan (bunlara çocuklar da dahildir), veya tecrübe ve bilgi sahibi olmayan kişilere yönelik değildir; bu tip kişiler gözetim altında bulunmaları ve cihazı kullanmak için gerekli talimatları almaları durumunda, kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişinin yardımıyla cihazı kullanabilirler. Çocukları gözetim altında tutun ve cihazla oynamalarına izin vermeyin.

**2 UYGULAMALAR**

Bu cihaz konut atık sularını tahliye etmek üzere tasarlanmış kompakt bir terfi istasyonudur (tuvalet suları hariç).

**3 KURULUM**

Cihaz bağlı diğer sıhhi tesisat elemanları ile aynı odada bulunmalıdır. Kontrol ve bakım için, cihaza erişim kolay olmalıdır. Cihazınızın kurulumu ve çalışması yerel mevzuata ve EN 12056-4 standardına uygun olmalıdır.

**ELEKTRİK BAĞLANTISI**

**Elektrik bağlantısını, tümnihai bağlantıları gerçekleştirildikten sonra yapın.**

Elektrik tesisatı elektroteknik alanında uzman vasıflı bir profesyonel tarafından kurulmalıdır.

Cihaz, fişine erişilebilecek şekilde yerleştirilmelidir.

**Cihazın güç devresi topraklanmalı (sınıf 1 topraklama) ve çok hassas (30mA) bir diferansiyel devre kesici vasıtasıyla korunmalıdır.**

Bu bağlantı sadece cihaza güç sağlamak için kullanılmalıdır.

**Mevzuat**

Bir banyodaki koruma hacimleri ile ilgili olarak, cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan standardın (Fransa'da NF C 15-100) hükümlerine uymaya dikkat edin.

Bu cihaz EN 12050-2 standardına ve elektrik güvenliği ve elektromanyetik uyumluluk ile ilgili Avrupa standartlarına uygundur.

**4 HİZMETE ALMA**

Hidrolik ve elektriksel bağlantılar gerçekleştirildikten sonra, terfi istasyonuna bağlı sıhhi tesisat cihazları ile bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.

**5 BAKIM****DİKKAT !!!**

Uzun süre evde bulunmamanız durumunda, evin ana su vanası mutlaka kapatılmalıdır.

**TEMİZLEME / KİREÇTEN ARINDIRMA**

Terfi istasyonunu kireçten arındırmak ve temizlemek için, düzenli aralıklarla, SFA'nın özel kireçten arındırma madesi SANIBROYEUR® gibi hem kireci çıkarmak, hem de cihazınızın iç organlarına zarar vermemek üzere tasarlanmış uygun bir kireçten arındırma madesi kullanın.

**6 YAPILMASI MUHTEMEL MÜDAHALELER**

**Sorunun teşhisi ve çözüme kavuşturulması için, aşağıdaki tabloya bakın.**

**CİHAZ YALNIZCA YETKİLİ BİR TAMIRCI TARAFINDAN AÇILABİLİR.**



**HER DURUMDA, ÖĞÜTÜCÜNÜN FİŞİNİ PRİZDEN ÇEKİN**


TESPİT EDİLEN ANORMALLİK	MUHTEMEL NEDENLER	ÇÖZÜMLER
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motor çalışmaya başlamıyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihaz bağlantısı yapılmamış</li> <li>Kusurlu elektrikli güç kaynağı</li> <li>Motor veya kumanda sistemi sorunu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihaz elektrik prizine bağlayın,</li> <li>Elektrikli güç kaynağını kontrol edin</li> <li>Aksi takdirde yetkili bir tamirciye başvurun</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihaz zaman zaman çalışmaya başlıyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bağlı sıhhi tesisat elemanlarında sızıntı var</li> <li>Çekvalfte sızıntı var</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Akım yularını tesisatı kontrol edin</li> <li>Çekvalfi temizleyin veya değiştirin</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motor düzgün bir şekilde dönüyor, ama durmuyor veya çok uzun süre dönüyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tahliye kanalının yüksekliği veya uzunluğu çok fazla veya fazla direk var (basınç düşüşü)</li> <li>Hidrolik sorun, tıkanma</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tesisatı gözden geçirin</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihaz duruyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihaz fazla uzun bir süre boyunca çalışmış (güvenlik termik kesintisi)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aksi takdirde yetkili bir tamirciye başvurun</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bulanık suyun duşa geri dönmesi (yan girişleri olan cihazlar)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Duş terfi istasyonuna fazla alçak bir noktaya yerleştirilmiş</li> <li>Yan giriş kanatları tıkalı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Yeniden çalışmasını bekleyin, ardından gerekirse yetkili bir tamirciye başvurun</li> <li>Tesisatı gözden geçirin</li> <li>Kanatları temizleyin</li> <li>Aksi takdirde yetkili bir tamirciye başvurun</li> </ul>

**7 GARANTİ KOŞULLARI**

Cihaz, kurulum ve kullanımın bu kullanım kılavuzuna uygun şekilde yapılması kaydıyla, satın alma tarihinden itibaren iki yıl garantilidir.

**1 ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αυτό το αντλιοστάσιο λυμάτων κατασκευάστηκε με απόλυτο σεβασμό στη δεοντολογία του επαγγέλματος και υποβλήθηκε σε ποιοτικό έλεγχο σε μονάδα σύμφωνη με τα πρότυπα ISO 9001 (2000) από την AFAQ. Παρέχει επιδόσεις υψηλής ποιότητας ασφάλειας και πιστότητας στο μέτρο που γίνονται απόλυτα σεβαστοί όλοι οι κανόνες εγκατάστασης και συντήρησης, οι οποίοι περιγράφονται σε αυτό το φυλλάδιο.

 Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες φυσικές, διανοητικές ή αισθητικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς την απαραίτητη πείρα ή και γνώσεις, καθώς και από παιδιά, εκτός εάν συνοδεύονται από υπεύθυνο άτομο κι έχουν λάβει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Προσέχετε τα παιδιά και μην τα αφήνετε να παίζουν με τη συσκευή.

**2 ΧΡΗΣΕΙΣ**


Η συσκευή αυτή είναι ένα συμπαγές αντλιοστάσιο λυμάτων, σχεδιασμένη για την απομάκρυνση όλων των οικιακών λυμάτων (εκτός από τα λύματα τουαλέτας).

**3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Η αντλία πρέπει να βρίσκεται στον ίδιο χώρο με τα υπόλοιπα είδη υγιεινής με τα οποία πρόκειται να συνδεθεί. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει εύκολη πρόσβαση στην αντλία για εύκολο έλεγχο και συντήρηση.

Η εγκατάσταση και η λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κατά τόπους κανονισμούς και και το πρότυπο EN 12056-4.

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

 **Πραγματοποιήστε τη ηλεκτρική εγκατάσταση μόνο μετά την ολοκλήρωση των συνδέσεων με τα είδη υγιεινής.**

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο επαγγελματία. Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί έτσι ώστε η πρίζα της να είναι προσβάσιμη.

**Το κύκλωμα σύνδεσης της συσκευής πρέπει να είναι γειωμένο (κατηγορία I) και να προστατεύεται από ρελέ διαρροής των 30mA.**

Η σύνδεση πρέπει να εξυπηρετεί αποκλειστικά τη συσκευή αυτή.

**Κανονισμοί**

Οφείλετε να σεβαστείτε τις διατάξεις του προτύπου που ισχύει στη χώρα εγκατάστασης (για την Ελλάδα ΚΕΗΕ και CENELEC) για τις περιμέτρους ασφαλείας για το μάνινο.

Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται στο πρότυπο EN 12050-2 και στα ευρωπαϊκά πρότυπα για την ασφάλεια των ηλεκτρικών συστημάτων και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

**4 ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ**

Μετά την ολοκλήρωση των υδραυλικών και ηλεκτρικών εγκαταστάσεων, ελέγξτε

τη στεγανότητα των συνδέσεων των ειδών υγιεινής με το αντλιοστάσιο.

**5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ****ΠΡΟΣΟΧΗ !!**

Εάν απουσιάσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει οπωσδήποτε να κλείσετε τη γενική παροχή νερού στο σπίτι σας.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ**

Για να καθαρίσετε την πλάκα από την αντλία, χρησιμοποιείτε συχνά κάποιο ειδικό υγρό καθαρισμού, όπως το SANIBROYEUR της SFA, που επινοήθηκε για να αφαιρεί το πουρί χωρίς να επηρεάζει το εσωτερικό μηχανικό σύστημα της συσκευής.

**6 ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ**

**Για αποτελεσματικότερη διάγνωση και λύση ενός ενδεχόμενου τεχνικού προβλήματος, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα.**

**Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ.**



**ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, ΒΓΑΛΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΡΙΖΑ.**


ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο κινητήρας δεν ξεκινά</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δεν είναι στη μπρίζα</li> <li>• Πρόβλημα στην ηλεκτρική εγκατάσταση</li> <li>• Πρόβλημα στον κινητήρα ή στο σύστημα ελέγχου</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βάλτε τη συσκευή στη μπρίζα</li> <li>• Ελέγξτε την ηλεκτρική εγκατάσταση</li> <li>• Ζητήστε τη βοήθεια ειδικού τεχνικού</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο κινητήρας λειτουργεί με διακοπές</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Τα συνδεδεμένα είδη υγιεινής έχουν διαρροές</li> <li>• Η βαλβίδα αντεπιστροφής έχει διαρροή</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις από την αρχή</li> <li>• Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο κινητήρας λειτουργεί κανονικά αλλά παρατεταμένα και για μεγάλο διάστημα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μεγάλο ύψος ή μήκος σωληνώσεων ή διλωμένα καλώδια. (απώλεια ισχύος)</li> <li>• Υδραυλικό πρόβλημα, το κάλωμα της αντλίας είναι φραγμένο</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την εγκατάσταση</li> <li>• Ζητήστε τη βοήθεια ειδικού τεχνικού</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή σταματάει</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή λειτουργεί υπερβολικά (αυτομάτη θερμική διακοπή ασφαλείας)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Περιμένετε την επανέκκινση της συσκευής και, αν χρειαστεί, καλέστε ειδικό τεχνικό.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• επιστροφή λυμάτων στη ντουζίρα (συσκευές με πλευρικές εισόδους)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η ντουζίρα τοποθετήθηκε χαμηλότερα από το επίπεδο του αντλιοστασίου</li> <li>• Οι πλευρικές εισόδους είναι βουλωμένες</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την εγκατάσταση</li> <li>• Καθαρίστε τις πλευρικές εισόδους</li> <li>• Ζητήστε τη βοήθεια ειδικού τεχνικού</li> </ul>

**7 ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**

Η συσκευή έχει εγγύηση δύο χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, και μόνο εφόσον έχουν τηρηθεί οι οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης που περιγράφονται σε αυτό το φυλλάδιο.

**1 描述**

此抽水站是遵照工艺规格设计制造，并在已获得法国AFAQ颁发的ISO9001（2000）认证的工厂进行长期质量监控。

 只要严格按照本说明进行安装及维护，此设备可保证安全可靠的高性能运行。

该设备不适用于包括儿童在内的一些特殊人群（精神或智力异常等）。除非在确保安全或有监护人的情况下安装此设备。

**2 使用**

该机器为小体积抽水站，用于抽排除粪便以外的家庭污水。

**3 安装**

本设备必须安装于与之连接的卫生设备所在的房间内。设备应安装在方便维修的地方。

机器的安装和使用须遵照EN 12056-4标准及当地法规进行。

**电路连接**

 **电气的安装结束之前确保电源关闭。**

设备安装必须由专业工程师完成。

选择电源插头的位置应方便设备的安装。

**电路应当接地线（一级），本机所在电路中必须有30毫安的漏电保护开关。**

连接线必须只用于本设备供电。

**规定**

请遵守使用国的有关浴室保护容积的现行规定。

此设备符合EN 12050-2标准，并符合相关电气安全和电磁兼容性的欧洲标准。

**4 安装调试**

一旦电气与管道连接完成，检查所有与抽水站连接的卫生设备是否全部密封。

**5 维护****警示：**

如果长期出行，务必关闭家里的供水总开关。

**清洁/除水垢**

定期使用家用除垢剂清除抽水站内的水垢（升利保除垢液），以便在除垢的同时保护您设备的内部系统不受损伤。

**6 发现故障/修理**

请参考下表，以帮助您进行故障的诊断和解决。

**任何对设备的拆卸工作，必须由拥有专业资格的维修人员进行。**



**在任何情况下，必须关闭抽水站电源**

故障	原因	解决方法
<ul style="list-style-type: none"> <li>设备不启动</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>没有接电</li> <li>供电问题</li> <li>电机或控制系统问题</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>给设备接电</li> <li>检查供电系统</li> <li>如不能解决，求助于授权维修人员</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>设备间断性运转</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>连接的设备漏水</li> <li>止回阀漏水</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>检查设备上端安装</li> <li>清洁或更换止回阀</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>电机运行正常，但无法停止或持续时间过长</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>排水管过高或过长，或者管弯过多（能效损耗）</li> <li>水流堵塞问题</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>重新调整安装</li> <li>如不能解决，求助于授权维修人员</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>设备停止运行</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>运行时间过长（热保护）</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>等待重启，然后如有必要，求助于授权维修人员</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>污水回流入淋浴池内带有边侧入水的设备</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>淋浴相对于抽水站位置过低</li> <li>设备内底部两边的止回阀片堵塞</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>重新调整安装</li> <li>清理止回阀片</li> <li>如不能解决，求助于授权维修人员</li> </ul>

**7 保修**

在安装及使用符合本说明书的条件下，设备自购买日起，保修两年。



**FRANCE****SOCIÉTÉ FRANÇAISE  
D'ASSAINISSEMENT**

8, rue d'Aboukir - 75002 Paris  
Tél. + 33 1 44 82 39 00  
Fax + 33 1 44 82 39 01

**UNITED KINGDOM****SANIFLO Ltd.,**

Howard House, The Runway  
South Ruislip Middx.,  
HA4 6 SE  
Tel. +44 208 842 0033/4040  
Fax +44 208 842 1671

**IRELAND****SANIRISH Ltd**

IDA Industrial Estate  
Edenderry - County Offaly  
Tel. + 353 46 9733 102  
Fax + 353 46 97 33 093

**AUSTRALIA****SANIFLO AUSTRALIA**

Unit 7, 15 Howleys Road,  
Notting Hill - P.O. Box 5122  
Pinewood Victoria 3149  
Melbourne  
Tel. +61 3 9543 3891  
Fax +61 3 9543 6851

**DEUTSCHLAND****SFA SANIBROY GmbH**

Waldstr. 23 Geb. B5 - 63128 Dietzenbach  
Tel. (060 74) 30928-0  
Fax (060 74) 30928-90

**ITALIA****SFA ITALIA spa**

Via del Benessere, 9  
27010 Sizzano (PV)  
Tel. 03 82 61 81  
Fax 03 82 61 8200

**ESPAÑA****GRUPO SFA**

C/ Vinyalets,1 - P.I. Can Vinyalets  
08130 Sta. - Perpétua de Mogoda -  
Barcelona  
Tel. +34 93 544 60 76  
Fax +34 93 462 18 96

**PORTUGAL****SFA Lda**

Av 5 de Outubro, 10 - 1° - 1050-056 Lisboa  
Tel. +351 21 350 70 00  
Fax +351 21 957 70 00

**SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA****SFA SANIBROY AB SWITZERLAND**

Stettenstrasse 6 - CH-8954 Geroldswil  
Tel. +41 44 748 17 44  
Fax +41 44 748 17 43

**BENELUX****SFA BENELUX B.V.**

Voltaweg 4  
6101 XK Echt  
Tel. +31 475 487100  
Fax +31 475 486515

**SVERIGE****SANIFLO AB**

BOX 797  
S-191 27 Sollentuna  
Tel. +08-404 15 30  
Fax + 08-404 15 39

**POLSKA****SFA POLAND**

ul. Kolejowa 33  
05-092 Łomianki/Warszawa  
Tel. (+4822) 732 00 32  
Fax (+4822) 751 35 16

**РОССИЯ****SFA РОССИЯ**

101000 Москва - Колпачный пер.  
9а, ком. 103  
Тел. (495) 258 29 51  
факс (495) 258 29 51

**ČESKÁ REPUBLIKA****SFA-SANIBROY, spol. s r.o**

Na Košince - 180 00 PRAHA 8 - Libeň  
Tel : +420 266 712 855  
Fax : +420 266 712 856

**ROMANIA****SFA SANIFLO S.R.L.**

Strada Leonard Nicolae, nr. 2A  
Timis,oara 300454  
Tel. +40 256 245 092  
Fax +40 256 245 029

**TÜRKİYE****SFA SANIHYDRO LTD STI**

Ortaklar Caddesi No:7 Ünal Apt. 2  
34394 MECIDIYEKÖY - İSTANBUL  
Tel : +90 212 275 30 88  
Fax : +90 212 275 90 58

**中国**

升利保

宁波舒福安卫浴设备有限公司

宁波市鄞州区雅源南路480号 (315153)

T. 0574 - 8817 1777

F. 0574 - 87281907

**SERVICE HELPLINES**

France

United Kingdom

Ireland

Australia

Deutschland

Italia

España

Portugal

Suisse Schweiz Svizzera

Benelux

Sverige

Polska

Россия

Česká Republika

România

Türkiye

中国

**TEL**

☎ N°Azur 0 810 05 90 02 <sup>1 UT par appel</sup>

08457 650011 (Call from a land line)

1850 23 24 25 (LOW CALL)

+61 3 9543 3891

0800 82 27 82 0

0382 6181

+34 93 544 60 76

+351 21 350 70 00

+41 44 748 17 44

+31 475 487100

08-404 15 30

(+4822) 732 00 33

(495) 258 29 51

+420 266 712 855

+40 256 245 092

+90 212 275 30 88

+0574 - 8817 1777

**FAX**

03 44 94 46 19

020 8842 1671

+ 353 46 97 33 093

+61 3 9543 6851

(060 74) 30928-90

+39 0382 618200

+34 93 462 18 96

+351 21 957 70 00

+41 44 748 17 43

+31 475 486515

08-744 15 18

(+4822) 751 35 16

(495) 258 29 51

+420 266 712 856

+40 256 245 029

+90 212 275 90 58

+0574 - 8728 1907

Service information : [www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)